



Department of the Treasury  
Internal Revenue Service

## Publicación 850

(Rev. diciembre del 2003)

Cat. No. 46805D

# English-Spanish Glossary of Words and Phrases

## Used in Publications Issued by the Internal Revenue Service



**Usted puede obtener formas y otra información  
más rápido y fácil por medio de:**

**Internet** • [www.irs.gov](http://www.irs.gov) or **FTP** • [ftp.irs.gov](ftp://ftp.irs.gov)

**FAX** • 703-368-9694 (desde su máquina de fax)

## Introducción

This glossary is developed by the Tax Forms and Publications Division of the Internal Revenue Service, in consultation with the Translation Commission of the North American Academy of the Spanish Language (*Comisión de Traducciones de la Academia Norteamericana de la Lengua Española*) and with the Graduate Program in Translation of the University of Puerto Rico (*Programa Graduado en Traducción de la Universidad de Puerto Rico*). Its purpose is to establish high standards for the quality of language usage, to promote uniformity in language usage, and to minimize the risk of misinterpretation of Spanish-language materials issued by the Service.

To meet the needs of the largest segment of taxpayers whose primary language is Spanish, the Service has issued certain Spanish-language materials. Problems arise, however, because there is some variation in tax terminology used in Spanish-speaking countries. Also, invention and compromise are involved in selecting words and phrases to describe certain tax concepts that have no precise equivalent in the Spanish language or legal tradition.

To help resolve these problems, a group of United States, Spanish, and Spanish-American academicians, professors, lawyers, accountants, translators, and tax law specialists developed this glossary. Their long and varied experience with the tax systems in their own, and other, countries gives assurance of reliability. Any issuance containing language consistent with this glossary should be reasonably satisfactory for purposes of general guidance regarding the rights and obligations of taxpayers.

It is not intended, however, that any term in this glossary should be understood to change the meaning of any provisions of law, regulations, or any other authoritative precedent. A periodic review is made to determine whether any additions, deletions, or revisions are needed.

Some of the terms listed are identified by the abbreviation "P.R." These terms are for use in forms and publications intended for circulation exclusively in Puerto Rico.

Users are invited to send their comments to:

*Internal Revenue Service*

*TE/GE and Specialty Forms and Publications Branch*

*SE:W:CAR:MP:T:T*

*1111 Constitution Ave., N.W.*

*Washington, DC 20224*

## English to Spanish

---

### A

**abandoned spouse**

*cónyuge abandonado(a)*

**abandonment**

*abandono*

**abandonment clause**

*cláusula de abandono*

**abatement of tax**

*rebaja o reducción del impuesto*

**ability to pay**

*capacidad de pago*

**absorption rate**

*tasa de absorción*

**abusive tax shelter**

*abrigo contributivo abusivo*

**accelerated depreciation**

*depreciación acelerada*

**accelerated notice and demand**

*proceso acelerado de requerimiento de pago*

**according to our records**

*según nuestros registros, según nuestros datos, según nuestros libros*

**account**

*cuenta*

**account, social security**

*cuenta en el seguro social*

**account statement**

*estado de cuenta*

**accountant**

*contador(a), contable*

**accounting method**

*método de contabilidad*

**accounting period**

*período contable*

**accounts payable**

*cuentas por pagar*

**accounts receivable**

*cuentas por cobrar*

**accrual**

*acumulación*

**accrual accounts**

*cuentas acumuladas*

**accrual method**

*método (contable) a base de lo devengado; método (contable) de acumulación (P.R.)*

**accrued income**

*ingreso acumulado*

**accrued interest**

*intereses devengados, intereses acumulados*

**accrued taxes**

*impuestos devengados; contribuciones acumuladas (P.R.)*

**activity engaged in for a profit**

*actividad ejercida con fines de lucro*

**additional child tax credit**

*crédito tributario adicional por hijos*

**additional taxes on qualified plans (including IRAs) and other tax-favored accounts**

*impuestos adicionales sobre planes calificados (incluidas las cuentas IRA) y otras cuentas favorecidas por los impuestos*

**adjusted gross income (AGI)**

*ingreso bruto ajustado*

**adjusted itemized deductions**

*deducciones detalladas ajustadas*

**adjusted tax basis**

*base de impuesto ajustada*

**adjustments**

*ajustes*

**adoption agency**

*agencia de adopciones*

**adoption agency fees**

*honorarios de una agencia de adopciones*

**advance payment of earned income credit**

*pago adelantado del crédito por ingreso del trabajo*

**advocate**

*defensor(a)*

**after-tax basis**

*base posterior a impuestos; base después de los impuestos (P.R.)*

**age test**

*prueba de edad*

**agency (contractual)**

*mandato*

**agent (contractual)**

*mandatario(a)*

**agent-driver**

*chofer-agente*

**agreement**

*acuerdo, convenio*

**Aid to Families with Dependent Children**

*Programa de Asistencia para Familias con Hijos Dependientes*

**Alaska Permanent Fund**

*Fondo Permanente de Alaska*

**alien resident card**

*tarjeta de residencia de extranjero(a)*

**alimony**

*pensión alimenticia del(la) cónyuge divorciado(a)*

**allocate**

*prorratear, asignar, distribuir*

**allocation**

*prorrateo, asignación, distribución*

**allowances (W-4)**

*descuentos*

**Alternate Trade Adjustment Assistance (ATAA)**

*Ayuda alternativa para los ajustes comerciales (ATAA)*

**alternative minimum tax**

*impuesto mínimo alternativo*

**alternative tax**

*impuesto alternativo; contribución alternativa (P.R.)*

**amended return**

*declaración enmendada; planilla enmendada (P.R.)*

**Amended U.S. Individual Income Tax Return**

*Declaración enmendada del impuesto federal sobre el ingreso personal en los Estados Unidos*

**amortized bond premium**

*prima de bono amortizada*

**amount realized**

*cantidad neta recibida (o cantidad recibida)*

**announcement**

*aviso, notificación*

**annual income**

*ingreso anual*

**annual leave**

*licencia anual*

**annualized income installment method**

*método de ingreso anual a plazos*

**annuity**

*anualidad*

**annuity bond**

*bono perpetuo*

**appeal (noun)**

*apelación (sustantivo)*

**appeal (verb)**

*apelar (verbo)*

**appeal rights**

*derechos de apelación*

**applicant**

*solicitante*

**Application for IRS Individual Taxpayer Identification Number (ITIN)**

*Solicitud de número de identificación personal del contribuyente del IRS*

**Application for Social Security Card**

*Solicitud de tarjeta de seguro social*

**Application for Taxpayer Identification Number for Pending U.S. Adoptions**

*Solicitud de número de identificación contributivo para adopciones en trámite*

**appraiser**

*tasador(a), evaluador(a), aforador(a)*

**arbitrators**

*árbitros*

**Archer MSA**

*cuenta Archer MSA de ahorros médicos*

**Archer MSAs and long-term care insurance contracts**

*Cuentas Archer MSA y contratos del seguro de cuidados a largo plazo*

**area code**

*zona telefónica, código de área*

**Armed Force's Tax Guide**

*Guía tributaria para las fuerzas armadas*

**arrangement**

*arreglo, disposición*

**arrears**

*mora*

**as you go basis**

*en el origen, según se recibe*

**assess**

*tasar, determinar, imponer un gravamen*

**assessment of tax**

*tasación, determinación de impuesto; determinación de la contribución (P.R.)*

**assets**

*bienes, activos*

**audit**

*auditoría*

**audit division**

*división de auditoría, división de revisión (inspección)*

**audit of a return**

*revisión, auditoría de una declaración; inspección de una planilla (P.R.)*

**auditor**

*auditor(a); inspector(a) (P.R.)*

**authorized IRS e-file provider**

*preparador(a) autorizado(a) para presentar la declaración de impuestos por medio del sistema electrónico IRS e-file*

**auto tag**

*placa de automóvil, matrícula; tabllilla (P.R.)*

**average tax rate**

*porcentaje de impuesto medio*

**award (prizes and awards)**

*recompensa, premio*

---

---

**B**

**back taxes**

*impuestos atrasados*

**backpay**

*pago de sueldos atrasados*

**backup withholding**

*retención adicional de impuesto sobre intereses y ciertos dividendos; retención adicional de contribución sobre intereses y ciertos dividendos (P.R.)*

**bad debts**

*cuentas malas, deudas incobrables*

**balance**

*saldo; balance (P.R.)*

**balance sheet**

*balance general*

**bank draft**

*giro bancario*

**bank failure**

*quiebra bancaria*

**banking day**

*día laborable bancario*

**bankruptcy**

*bancarrota, quiebra*

**barter**

*trocar (verbo); trueque (sustantivo)*

**barter exchange**

*trueque, intercambio de bienes sin que medie dinero*

**bartering income**

*ingreso resultante de trueque*

**base cost**

*costo base*

**basis**

*base*

**benefits**

*beneficios, prestaciones*

**bequest**

*asignación testamentaria*

**bill**

*cuenta*

**boilerplate**

*cláusula estándar de un convenio o documento*

**bona fide resident (for tax purposes)**

*residente efectivo(a) (para los efectos del impuesto)*

**bond**

*bono*

**bond discount**

*descuento de bono*

**bond for payment of tax**

*fianza*

**bond income**

*ingreso de bonos*

**bond premium**

*prima de bono*

**bond retirement**

*retiro de bonos*

**bookkeeper**

*tenedor(a) de libros*

**borrower**

*prestataria(a)*

**box**

*casilla, encasillado; encasillado, apartado (P.R.)*

**bracket (tax)**

*tramo, escala (de impuesto); tramo de la escala contributiva (P.R.)*

**branch**

*subdivisión (administrativa)*

**bring an action**

*entablar juicio*

**broker**

*corredor(a), comisionista de acciones, agente de bolsa (stock-broker), agente de seguros (insurance broker)*

**browser**

*navegador, explorador de Internet, buscador*

**Bureau of Employment Security (P.R.)**

*Negociado de Seguridad de Empleo (P.R.)*

**bus**

*autobús; guagua (P.R.)*

**business**

*negocio, asunto*

**business expenses**

*gastos de negocio, gastos de representación*

**business gifts**  
*regalos de propaganda comercial*

**business loss**  
*pérdida de negocio*

**business property**  
*propiedad de negocio, propiedad comercial*

**business trust**  
*fideicomiso comercial*

**by-product**  
*subproducto*

---

## C

**cafeteria plan**  
*plan cafetería (de beneficios)*

**calendar year**  
*año calendario; año natural (P.R.)*

**candidate for a college degree**  
*aspirante a un título universitario*

**capital assets**  
*bienes de capital*

**capital base**  
*base de capital, a base de efectivo*

**capital expenditures**  
*gastos de capital*

**capital gains**  
*ganancias de capital*

**capital gains tax**  
*impuesto sobre ganancias de capital*

**capital investment**  
*inversión de capital*

**capital loss**  
*pérdida de capital*

**capital turnover**  
*rotación de capital*

**carry on a trade or business**  
*ejercer una profesión u oficio o tener un negocio*

**carryover loss**  
*pérdida trasladada al año siguiente*

**cash**  
*efectivo*

**cash basis**  
*base de efectivo*

**cash disbursement**  
*desembolso de efectivo*

**cash flow**  
*flujo de fondos, movimiento de fondos*

**cash method**  
*método (contable) a base de efectivo*

**cash retirement**  
*retiro de efectivo*

**cash withdrawal**  
*retiro de efectivo*

**cashier's check**  
*cheque de caja*

**casualty**  
*hecho fortuito*

**casualty loss**  
*pérdida fortuita*

**CD-ROM**  
*disco compacto de memoria, cederón*

**certain government payments**  
*ciertos pagos del gobierno*

**certificate of alien claiming residence in the United States**  
*certificado de extranjero(a) que reclama residencia en los Estados Unidos*

**certificate of compliance**  
*certificado de cumplimiento*

**certificate of deposit (CD)**  
*certificado de depósito*

**certified public accountant**  
*contador(a) público(a) autorizado(a)*

**charitable contribution**  
*donación caritativa*

**charitable organization**  
*institución de caridad, institución benéfica*

**checking account**  
*cuenta corriente, cuenta de cheques*

**child care**  
*cuidado de menores*

**child support**  
*pensión para hijos menores*

**child tax credit**  
*crédito tributario por hijos*

**child with special needs (for adoption)**  
*menor calificado(a) (que requiere asistencia para facilitar su adopción)*

**claim**  
*reclamación, demanda*

**code number (computer)**  
*código, número en clave (computadora)*

**coding**  
*cifrado o codificación*

**collect (bring in revenue)**  
*recaudar*

**collect (demand payment)**  
*cobrar*

**Collection Division**  
*División de Recaudación*

**college**  
*institución académica de enseñanza superior (universitaria)*

**Combined Annual Wage Reporting System (P.R.)**  
*Sistema de Informe Anual Combinado sobre Salarios (P.R.)*

**commission-driver**  
*chofer-comisionista*

**Commissioner of the Internal Revenue Service**  
*Comisionado(a) del Servicio de Impuestos Internos; Comisionado(a) del Servicio de Rentas Internas (P.R.)*

**commodities**  
*artículos de comercio, productos básicos; mercancías, géneros (P.R.)*

**common carrier**  
*empresa de transporte público*

**common law**  
*derecho consuetudinario (no escrito, de costumbre)*

**common-law employee**  
*empleado(a) de acuerdo con el derecho común*

**common-law marriage**  
*matrimonio de hecho (matrimonio sin ceremonia, aceptado en algunos estados); matrimonio consensual (P.R.)*

**community income**  
*ingreso de la sociedad (o comunidad) conyugal; ingreso de la sociedad de bienes (P.R.)*

**community property**  
*comunidad de bienes matrimoniales, bienes gananciales*

**compensation**  
*paga (por servicios), retribución, compensación, remuneración, indemnización*

**compensation for injuries**  
*indemnización por lesiones*

**compliance**  
*acatamiento*

**compute**  
*calcular; computar (P.R.)*

**computer**  
*computador, computadora, ordenador*

**computer processed, computerized**

*procesado en computadora*

**condominium**

*condominio (apartamento poseído en régimen de propiedad horizontal); apartamento en un condominio (P.R.)*

**constructive receipt**

*recibo implícito (implícitamente disponible)*

**contest prize**

*premio de concurso*

**contribution**

*contribución, aportación, donación*

**contribution to capital**

*aportación al capital*

**cooperative housing corporation**

*sociedad anónima (corporación) cooperativa de viviendas (en la que el(la) accionista tiene derecho al usufructo de vivienda de la sociedad)*

**corporate tax**

*impuesto a las sociedades; impuesto a las corporaciones (P.R.)*

**corporation**

*sociedad anónima; corporación (P.R.)*

**coupon book**

*libro de cupones*

**coupon to deposit taxes (FTD)**

*cupón para depositar impuestos; cupón para depositar contribuciones (P.R.)*

**court costs**

*costas, costos judiciales*

**court order**

*orden judicial*

**cover by insurance**

*cubrir con seguro, amparar con seguro, asegurar*

**Coverdell education savings account**

*cuenta Coverdell de ahorro para la educación*

**co-worker**

*compañero(a) de trabajo*

**credit for child care expenses**

*crédito por gastos de cuidado de menores*

**credit for the elderly or the disabled**

*crédito para ancianos o para personas incapacitadas; crédito*

*para envejecientes o para personas discapacitadas (P.R.)*

**credit life insurance**

*seguro de vida para garantizar el pago de deuda*

**credit one's account**

*acreditar en la cuenta de uno*

**credit reduction rate (FUTA)**

*crédito por reducción de la tasa de la contribución (FUTA)*

**credit union**

*cooperativa de crédito*

**Currency Transaction Report**

*Informe de transacciones en efectivo*

**Currency Transaction Report by Casinos**

*Informe de transacciones en efectivo hechas por casinos*

**Customer Care Center**

*Centro de servicios al cliente*

**Customer Outreach Program**

*Programa de alcance a la comunidad*

**customs duties**

*derechos de aduana, aranceles de aduana; arbitrios de aduana (P.R.)*

---

## D

**data**

*datos*

**data bank**

*banco de datos*

**data entry (in a computer)**

*entrada de datos, entrar datos, ingreso de datos (en una computadora)*

**data transmission**

*transmisión de datos*

**day care center**

*guardería (centro donde se cuida a los niños durante horas laborales)*

**dealer (commercial)**

*distribuidor(a), concesionario(a)*

**dealer (securities)**

*revendedor(a) (de valores)*

**death benefit**

*beneficio por muerte*

**decree (judicial, final)**

*sentencia definitiva*

**decree (not final)**

*sentencia no definitiva*

**deduction**

*deducción*

**default**

*mora, atraso*

**deferred compensation plan**

*plan de compensación diferida*

**deferred income**

*ingreso diferido*

**deferred payment**

*pago diferido*

**deferred taxes**

*impuestos diferidos*

**delinquent return**

*declaración en mora, declaración morosa*

**delinquent tax**

*impuesto debido y no pagado*

**delinquent taxpayer**

*contribuyente moroso(a)*

**demand for payment**

*requerimiento de pago, intimación de pago*

**Department of Health and Human Services**

*Departamento de Salud y Servicios Humanos*

**Department of Labor**

*Departamento de Trabajo*

**Department of the Treasury**

*Departamento del Tesoro*

**Department of Veterans Affairs**

*Departamento de Servicios a Veteranos*

**dependency test**

*prueba de la relación de dependencia*

**dependent**

*dependiente*

**dependent care assistance payments**

*pagos del empleador (patrono) para el cuidado del(la) dependiente (mientras trabaja el(la) contribuyente)*

**dependent care expenses**

*gastos de cuidado del(la) dependiente*

**depletion**

*agotamiento*

**deposit period ending on (month, day, year)**

*período para depositar terminado el (día, mes, año)*

**depositor**

*depositante*

**depreciation**

*depreciación*

**direct deposit**

*depósito directo*

**disability benefits**  
*beneficios o prestaciones por incapacidad; beneficios por discapacidad (P.R.)*

**disability income exclusion**  
*exclusión de la compensación por incapacidad*

**disabled**  
*incapacitado(a); discapacitado(a) (P.R.)*

**disclosure**  
*revelación, divulgación*

**diskette**  
*díscuete*

**disposition (of property)**  
*enajenación, disposición (de bienes); disposición (de bienes) (P.R.)*

**distribution**  
*distribución, repartición, reparto*

**Distribution from Pensions, Annuities, Retirement or Profit-Sharing Plans, IRAs, Insurance Contracts, etc.**  
*Distribuciones de pensiones, anualidades, retiros o planes de participación en las ganancias, cuentas IRA, contratos de seguros, etc.*

**distributive share (partnership)**  
*porción repartible (de las utilidades de una sociedad colectiva)*

**dividend income**  
*ingreso de dividendos*

**dividends**  
*dividendos*

**division (administration)**  
*división (unidad administrativa)*

**donation**  
*donación*

**double declining balance depreciation**  
*depreciación por saldos decrecientes a razón de dos veces la tasa uniforme*

**double taxation**  
*doble imposición*

**download (computers)**  
*descargar, bajar (computadoras)*

**draft**  
*giro*

**dual-status alien**  
*extranjero(a) con doble residencia*

**due diligence**  
*diligencia debida*

**dues (union)**  
*cuota (sindical); cuota (unión) (P.R.)*

**dwelling**  
*vivienda*

---

---

**E**

**earned income**  
*ingreso del trabajo*

**earned income credit**  
*crédito por ingreso del trabajo*

**earned income tax credit**  
*crédito tributario por ingreso del trabajo*

**earned income test**  
*prueba del ingreso del trabajo*

**earning capacity**  
*capacidad de producir ingreso*

**education credits**  
*créditos tributarios por enseñanza superior (universitaria)*

**e-file**  
*presentación electrónica de declaraciones de impuesto*

**elderly**  
*anciano(a); envejeciente (P.R.)*

**electronic filing**  
*declaración electrónica (de impuestos); radicación electrónica (de contribuciones) (P.R.)*

**Electronic Report of Tips**  
*Informe Electrónico de Propinas*

**electronic service**  
*servicio electrónico*

**elementary school**  
*escuela primaria, escuela elemental*

**eligibility requirements**  
*requisitos de elegibilidad*

**e-mail**  
*correo electrónico*

**employee benefits**  
*beneficios de empleados*

**employee savings plan**  
*plan de ahorros de empleados*

**employee tax**  
*contribución correspondiente al(la) empleado(a)*

**Employee's Daily Record of Tips**  
*Registro Diario de Propinas del(la) Empleado(a)*

**Employee's Daily Record of Tips and Report to the Employer**  
*Registro Diario de Propinas del(la) Empleado(a) e Informe al Patrono o Empleador*

**Employee's Report of Tips to Employer**  
*Informe al Patrono o Empleador de las Propinas Recibidas*

**employer (adjective)**  
*patronal (adjetivo)*

**employer (noun)**  
*empleador (sustantivo); patrono (P.R.)*

**employer health plan**  
*sistema de servicios de salud proporcionado por los patronos o empleadores; plan médico patronal (P.R.)*

**Employer Identification Number (EIN)**  
*Número de Identificación Patronal (EIN)*

**employer tax**  
*contribución correspondiente al empleador o patrono*

**Employer's Supplemental Tax Guide**  
*Guía tributaria suplementaria para patronos o empleadores*

**employment agency**  
*agencia de empleos*

**employment agency fees**  
*honorarios de una agencia de empleos*

**employment-related**  
*por razón del empleo*

**employment taxes**  
*impuestos sobre nómina (por razón del empleo); contribución patronal sobre nómina (P.R.)*

**enact**  
*promulgar*

**endowment**  
*dotación, dote*

**enforced collection action**  
*acción ejecutiva de cobro, apremio; cobro coercitivo (P.R.)*

**enforcement of the law**  
*ejecución de la ley, hacer cumplir la ley*

**enrolled agent**  
*agente registrado(a)*

**enter (data in a computer)**  
*entrar, ingresar (datos en una computadora)*

**entertainment expenses**  
*gastos de agasajo; gastos de entretenimiento (P.R.)*

**entry (on a return)**  
*anotación, partida, asiento*

**equitative relief**  
*alivio equitativo*

**equity (in property)**  
*valor neto del derecho, patrimonio neto, participación (en inversiones); equidad (P.R.)*

**escrow**  
*plica*

**escrow funds**  
*fondos en depósito, fondos en plica*

**estate**  
*caudal hereditario, patrimonio*

**estate tax**  
*impuesto sobre la herencia*

**estimated tax**  
*impuesto estimado; contribución estimada (P.R.)*

**estimated tax payments**  
*pagos de impuesto estimado*

**estimated useful life**  
*vida útil estimada*

**everyday tax solutions**  
*soluciones tributarias comunes*

**examination (of a tax return)**  
*revisión (de una declaración); inspección de una planilla (P.R.)*

**excess contribution**  
*contribución en exceso*

**excise taxes**  
*impuestos sobre artículos de uso y consumo*

**Exclusion of Income for Bona Fide Residents of American Samoa**  
*Exclusión del ingreso para residentes auténticos (bona fide) de la Samoa Estadounidense*

**executor**  
*albacea*

**exemption**  
*exención*

**exemption from withholding**  
*exención de la retención*

**Exemptions, Standard Deductions, and Filing Information**  
*Información sobre exenciones, deducciones estándar y la presentación de declaraciones*

**experience rate**  
*tasa según la experiencia*

**expire**  
*expirar, vencer, caducar*

**extended active duty**  
*servicio activo prolongado*

---

## F

**face value**  
*valor nominal*

**failure to deposit**  
*incumplimiento con los requisitos de depósito*

**failure to pay penalty**  
*multa por no pagar*

**fair market value**  
*valor normal en el mercado; valor equitativo de venta (P.R.)*

**fair rental value**  
*valor justo de arriendo*

**farm**  
*granja; finca (P.R.)*

**farm income**  
*ingreso agropecuario*

**Farm Labor Contractor Registration Act**  
*Ley de Registro de los Contratistas de Mano de Obra Agrícola*

**farm operator**  
*empresario(a) agropecuario(a)*

**farmer**  
*granjero(a); productor(a), agricultor(a); agricultor(a) (P.R.)*

**farming**  
*actividades agropecuarias*

**fax**  
*fax, telefax*

**Federal District Court**  
*Tribunal Federal de Primera Instancia; Tribunal Federal de Distrito (P.R.)*

**Federal Employees Health Benefit Program**  
*Programa de seguro médico para empleados federales*

**federal excise taxes**  
*impuestos federales sobre artículos de uso y consumo*

**Federal Insurance Contribution Act (FICA)**  
*Ley de Contribución al Seguro Social (FICA)*

**federal tax lien**  
*gravamen por impuesto federal*

**federal tax on special fuels**  
*impuesto federal sobre combustibles especiales*

**federal tax products on CD-ROM**  
*productos de impuestos federales en CD-ROM (cederrón)*

**federal taxes**  
*impuestos federales*

**Federal Unemployment Tax Act (FUTA)**  
*Ley Federal de Contribución para el Desempleo (FUTA)*

**Federal Unemployment Trust Fund**  
*Fondo Fiduciario Federal para el Desempleo*

**federal use tax on civil aircraft**  
*impuesto federal sobre el uso de aviones civiles*

**Federal Use Tax Return on Highway Motor Vehicles**  
*Declaración del impuesto federal sobre el uso de las carreteras por vehículos motorizados*

**FedWorld Help Desk**  
*Oficina de ayuda de FedWorld*

**feedback**  
*información obtenida, respuestas, reacciones*

**fees**  
*honorarios, derechos, comisiones (préstamos)*

**fellowship**  
*pensión (beca) para realizar pesquisas o investigaciones*

**field examination (audit)**  
*revisión (auditoría) de campo*

**file a tax return**  
*presentar una declaración de impuestos; radicar una planilla de contribución (P.R.)*

**file jointly**  
*presentar conjuntamente; radicar conjuntamente (P.R.)*

**file separately**  
*presentar por separado; radicar por separado (P.R.)*

**file transfer protocol**  
*protocolo de transferencia de documentos*

**file your return on or before (month, day, year)**  
*presente su declaración el, o antes del, (día, mes, año); radique su planilla el, o antes del, (día, mes, año) (P.R.)*

**filing of return**  
*presentación de la declaración; radicación de la planilla (P.R.)*

**filing status**  
*estado civil para efectos de la declaración*

**finance charge**  
*costo por financiamiento, cargos financieros*

**Financial Crimes Enforcement Network (FinCEN)**  
*Red para hacer cumplir la ley contra violaciones financieras, Red contra los delitos financieros*

<b>financial institution</b> <i>institución financiera</i>	<b>941PR Employer's Quarterly Federal Tax Return</b> <i>941PR Planilla para la declaración trimestral del patrono— la Contribución FICA (P.R.)</i>	<b>8300 Report of Cash Payments Over \$10,000 Received in a Trade or Business</b> <i>8300-SP Informe de pagos en efectivo en exceso de \$10,000 recibidos en una ocupación o negocio</i>
<b>fine (noun)</b> <i>multa, sanción (sustantivo); penalidad (P.R.) (sustantivo)</i>	<b>941c PR Statement to Correct Information Previously Reported Under the Federal Insurance Contributions Act</b> <i>941c PR Planilla para la corrección de información facilitada anteriormente en cumplimiento de la Ley FICA (P.R.)</i>	<b>8849 Claim for Refund of Excise Taxes</b> <i>8849-SP Reclamo del reembolso de los impuestos sobre los artículos de uso y consumo</i>
<b>fiscal year</b> <i>año fiscal, ejercicio fiscal</i>	<b>943PR Employer's Annual Tax Return for Agricultural Employees</b> <i>943PR Planilla para la declaración anual del patrono de empleados agrícolas— la Contribución FICA (P.R.)</i>	<b>Publication 1244 Employee's daily record of tips and report to employer</b> <i>Publicación 1244-PR Registro diario de propinas recibidas por el(la) empleado(a) e informe al patrono</i>
<b>fishing income</b> <i>ingreso de la pesca</i>	<b>1040 U.S. Individual Income Tax Return</b> <i>1040 Declaración del impuesto sobre ingreso personal en los Estados Unidos</i>	<b>Schedule A (1040)</b> <i>Anexo A (1040)</i>
<b>fixing-up expenses</b> <i>gastos de reparaciones</i>	<b>1040A (same)</b> <i>1040A (ídem)</i>	<b>Schedule H Household Employment Taxes</b> <i>Anexo H-PR Contribuciones sobre el empleo de empleados domésticos</i>
<b>flexible-benefits plan</b> <i>plan de beneficios flexible</i>	<b>1040-ES Estimated Tax for Individuals</b> <i>1040-ES (ESP) Contribución Federal Estimada del Trabajo por Cuenta Propia— Puerto Rico</i>	<b>SS-4 Application for Employer Identification Number</b> <i>SS-4PR Solicitud de número de identificación patronal (EIN)</i>
<b>flexible spending plan</b> <i>plan de gastos flexible</i>	<b>1040EZ Income Tax Return for Single and Joint Filers With No Dependents</b> <i>1040EZ Declaración del impuesto sobre el ingreso para solteros y declarantes conjuntos sin dependientes</i>	<b>SS-8 Determination of Employee Work Status for Purposes of Federal Employment Taxes</b> <i>SS-8PR Determinación del estado de empleo de un(a) trabajador(a) para propósitos de las contribuciones federales sobre el empleo</i>
<b>flipchart</b> <i>pizarra de papel, rotafolios</i>	<b>1040-PR</b> <i>1040-PR Planilla para la declaración de la contribución federal sobre el trabajo por cuenta propia— Puerto Rico</i>	<b>W-2 Wage and Tax Statement</b> <i>W-2 Comprobante de salarios e impuestos</i>
<b>follow up</b> <i>verificar el cumplimiento, seguimiento</i>	<b>2290 Heavy Highway Vehicle Use Tax Return</b> <i>2290-SP Declaración del Impuesto sobre el Uso de Vehículos Pesados en las Carreteras</i>	<b>W-3 Transmittal of Wage and Tax Statements</b> <i>W-3 Transmisión de comprobantes de salarios e impuestos</i>
<b>food stamps</b> <i>cupones para alimentos</i>	<b>2848 Power of Attorney and Declaration of Representative</b> <i>2848 Poder legal y declaración del(la) representante</i>	<b>W-3PR Transmittal of Withholding Statements</b> <i>W-3PR Transmisión de comprobantes de retención</i>
<b>for your records</b> <i>para su archivo; para su récord (P.R.)</i>	<b>2848-D Tax Information Authorization and Declaration of Representative</b> <i>2848-D Declaración del(la) representante y autorización para divulgar información tributaria</i>	<b>W-3c Transmittal of Corrected Wage and Tax Statements</b> <i>W-3c PR Transmisión de comprobantes de salarios y retención corregidos</i>
<b>foreign account</b> <i>cuenta en el extranjero</i>		<b>W-4 Employee's Withholding Allowance Certificate</b> <i>W-4 Certificado de descuentos del(la) empleado(a) para la retención</i>
<b>foreign earned income</b> <i>ingreso ganado en el extranjero</i>		
<b>foreign earned income exclusion</b> <i>exclusión de ingreso ganado en el extranjero</i>		
<b>foreign housing deduction</b> <i>deducción por concepto de vivienda en el extranjero</i>		
<b>foreign tax</b> <i>impuesto extranjero</i>		
<b>foreign tax credit</b> <i>crédito por impuestos extranjeros</i>		
<b>foreign travel</b> <i>viaje al extranjero</i>		
<b>form</b> <i>forma</i>		
<b>form letter</b> <i>carta modelo</i>		
<b>forms:</b> <i>formas</i>		
<b>499R-2/W-2PR Withholding Statement</b> <i>499R-2/W-2PR Comprobante de Retención (P.R.)</i>		
<b>940PR Employer's Annual Federal Unemployment Tax Return</b> <i>940PR Planilla para la declaración anual del patrono— la Contribución FUTA (P.R.)</i>		



**W-5 Earned Income Credit Advance Payment Certificate**

*W-5 Certificado de derecho a pagos adelantados del crédito por ingreso del trabajo*

**W-7 Application for IRS Individual Taxpayer Identification Number**

*W-7(SP) Solicitud de número de identificación personal del(la) contribuyente del Servicio de Impuestos Internos*

**foster child**

*hijo(a) de crianza*

**founder (of a trust)**

*fideicomitente (para un fideicomiso)*

**franchise**

*concesión, franquicia*

**franchise tax**

*impuestos de franquicia*

**Free Internet Filing Homepage**

*Página Principal de Presentación Gratuita por Internet*

**fringe benefits**

*prestaciones suplementarias; beneficios marginales (P.R.)*

**full-time employee**

*empleado(a) de tiempo completo*

**full-time job**

*trabajo (empleo) de tiempo completo*

**full-time student**

*estudiante de tiempo completo o con dedicación completa (plena)*

**furnace (heating unit)**

*calorífero*

---

**G**

**gain realized**

*ganancia realizada*

**gainful employee**

*empleado(a) retribuido(a)*

**gainful employment**

*trabajo retribuido o lucrativo*

**garnishments**

*embargo de bienes*

**general partner**

*socio(a) general*

**geothermal well**

*pozo geotérmico*

**gift**

*regalo o donación*

**gift tax**

*impuesto sobre donaciones*

**goodwill**

*plusvalía, buen nombre*

**grace period**

*período de gracia*

**grantor (of a trust)**

*cesionista o transferido(a) (para un fideicomiso), fideicomitente*

**gross income**

*ingreso bruto*

**gross profit**

*utilidad bruta, beneficio bruto; ganancias brutas (P.R.)*

**gross receipts**

*entrada bruta*

**group life insurance**

*seguro de vida colectivo (de grupo)*

**group plan**

*seguro grupal*

**guaranteed issue**

*emisión garantizada*

**guide to free tax service**

*guía para obtener servicios gratuitos de impuestos*

---

**H**

**halfway house**

*casa de detención provisional*

**handicapped**

*lisiado(a), incapacitado(a); discapacitado(a) (P.R.)*

**handout**

*folleto, información resumida*

**hardship case**

*caso de daño indebido*

**head of household**

*cabeza de familia; jefe de familia (P.R.)*

**health benefits**

*beneficios médico-hospitalarios*

**health coverage**

*cobertura de seguro de salud, cobertura de seguro médico*

**Health Coverage Tax Credit**

*Crédito tributario por cobertura de seguro de salud*

**health insurance**

*seguro de enfermedad, seguro de salud, seguro médico*

**Health Insurance Credit Eligibility Certificate**

*Certificado de Elegibilidad para el Crédito por Seguro de Salud*

**Health Insurance Credit for Eligible Recipients**

*Crédito por Seguro de Salud para Beneficiarios Elegibles*

**health insurance policy**

*póliza de seguro de salud*

**hearing aid**

*audífono*

**hearing impaired**

*sordo(a) (parcial o total); audio impedido(a) (P.R.)*

**high school**

*escuela secundaria; escuela superior (P.R.)*

**highlights of tax changes**

*puntos clave de los cambios en los impuestos*

**highway use tax**

*impuesto (federal) sobre el uso de las carreteras*

**Hispanic Employment Program**

*Programa para el Empleo de Hispanos*

**hobby loss**

*pérdida producida por un pasatiempo*

**holder**

*tenedor(a)*

**holder of record**

*tenedor(a) registrado(a)*

**holding period**

*período de tenencia*

**holiday**

*día de fiesta; día feriado (P.R.)*

**home**

*hogar familiar*

**homeland security**

*seguridad doméstica, protección de la patria, seguridad nacional*

**home loan**

*préstamo sobre la residencia*

**homeworker**

*trabajador(a) en el hogar*

**Hope Credit**

*Crédito Hope*

**hospital insurance benefits tax (Medicare)**

*contribución para beneficios del seguro hospitalario (Medicare)*

**houseboat**

*barco-vivienda*

**household**

*unidad familiar*

**household appliances**

*enseres domésticos, electrodomésticos*

**Household Employer's Tax Guide**

*Guía tributaria para patronos o empleadores de empleados domésticos*

**Household Employment Taxes**

*Contribuciones sobre el empleo de empleados domésticos*

**housewife**

*ama de casa*

**housing allowance**

*asignación para la vivienda*

---

**I****impose a tax**

*imponer un impuesto; imponer una contribución (P.R.)*

**in-law**

*pariente por afinidad, pariente político(a)*

**income**

*ingreso(s)*

**income averaging**

*ingreso promediable*

**income-splitting**

*división de ingresos*

**income subject to tax (taxable income)**

*ingreso sujeto al impuesto*

**income tax**

*impuesto sobre el ingreso (la renta); contribución sobre ingresos (P.R.)*

**incur (expense)**

*causar (gastos)*

**incur (obligation)**

*contraer (una deuda)*

**incur (a penalty)**

*incurrir en (una multa)*

**independent contractor**

*contratista independiente*

**individual estimated tax**

*impuesto estimado personal*

**individual income**

*ingreso personal*

**individual income tax**

*impuesto sobre el ingreso personal*

**individual retirement account (IRA)**

*cuenta personal de jubilación (IRA)*

**individual retirement arrangement**

*sistema (o plan) individual de ahorro para la jubilación*

**Individual Taxpayer Identification Number for Aliens (ITIN)**

*Número de identificación de contribuyente individual para extranjeros (ITIN)*

**information return**

*declaración informativa*

**Information to Claim Earned Income Credit After Disallowance**

*Información para reclamar el crédito por ingreso del trabajo después de haber sido denegado*

**inheritance**

*herencia*

**inheritance tax**

*impuesto sobre la herencia, impuesto sucesorio o de sucesiones*

**initial markup**

*sobreprecio inicial, margen de utilidad inicial*

**injury**

*lesión*

**innocent spouse**

*cónyuge inocente*

**innocent spouse relief**

*alivio para el(la) cónyuge inocente*

**input**

*entrada de datos, ingreso de datos*

**installment**

*plazo*

**insulation**

*aislamiento*

**insurance broker**

*agente de seguros*

**intangible assets**

*activos intangibles*

**interest (in a partnership)**

*participación (en una sociedad colectiva)*

**interest (on money)**

*interés, intereses*

**interest holder (in property)**

*copropietario(a), copartícipe (en una propiedad)*

**interest income**

*ingreso de intereses*

**interest rate**

*tasa de interés*

**Internal Revenue Service (IRS)**

*Servicio de Impuestos Internos (IRS); Servicio Federal de Rentas Internas (P.R.)*

**inventory**

*existencias, inventario*

**investment tax credit**

*crédito por inversiones*

**Investor Reporting of Tax Shelter Registration Number**

*Inversionista que informa el número de registro de un abrigo tributario (beneficio contributivo)*

**invoice**

*factura*

**involuntary conversions**

*canjes involuntarios*

**issue (a check)**

*expedir, extender o emitir un cheque*

**item**

*partida, concepto, artículo*

**itemize**

*detallar*

**itemized deductions**

*deducciones detalladas*

**items of tax preference**

*beneficios tributarios preferenciales*

---

**J****jeopardy assessment**

*imposición o determinación provisoria por riesgo de falta de pago definitivo; liquidación de oficio (P.R.)*

**joint account**

*cuenta conjunta o mancomunada*

**joint and survivor annuity**

*anualidad conjunta y de sobreviviente*

**joint return**

*declaración conjunta*

**joint venture**

*negocio en participación*

**juror**

*jurado(a)*

**jury**

*jurado*

**jury duty**

*juraduría (o servicio en un jurado)*

---

**K****Keogh Retirement Plan**

*Plan de retiro Keogh*

**keep records**

*llevar registros*

**keyboard**

*teclado*

**kickback**

*devolución (generalmente secreta) de parte de un pago recibido*

**kind of tax**

*clase de impuesto; clase de contribución (P.R.)*

---

---

**L****landlord**

arrendador(a)

**late filing penalty**

multa por presentación fuera de plazo

**late payment penalty**

multa por mora o por pago fuera de plazo; multa por radicar fuera de plazo (P.R.)

**law enforcement officer**

agente encargado(a) con hacer cumplir la ley, agente encargado(a) de mantener el orden público, agente del orden público

**law enforcement personnel**

personal encargado de mantener el orden público

**layoff**

despido

**lease-sale**

arrendamiento con opción de compra

**legal expenses (for official stamps and seals, marshall services, etc.)**

costas (sin incluir los honorarios de abogado(a))

**legal expenses (for services of an attorney)**

honorarios (de abogado(a))

**legal person**

persona jurídica

**legal services plan**

plan de servicios de abogado(a)

**lender**

prestamista

**lessee, tenant**

arrendatario(a), inquilino(a)

**lessor**

arrendador(a)

**letterhead**

membrete

**levy**

embargo

**levy (on a bank account)**

embargar

**levy on wages**

embargo de sueldo

**liabilities**

obligaciones, pasivo

**lien**

gravamen (o carga)

**life annuity**

anualidad o renta vitalicia

**life insurance policy**

póliza de seguro de vida

**lifetime learning credit**

crédito perpetuo (vitalicio) por aprendizaje

**limited distribution**

distribución limitada

**limited partnership**

sociedad limitada

**living trust**

fideicomiso durante la vida del(la) que lo establece (el(la) fideicomitente)

**loan origination fees**

costos originarios de préstamo; gastos de emisión u origen de un préstamo (P.R.)

**lockout**

cierre patronal, paro patronal, paro hecho por el patrono o empleador

**lookback period for calendar year**

período retroactivo para el año calendario; período retroactivo para el año natural (P.R.)

**long-term**

largo plazo, a largo plazo

**loss of income**

pérdida de ingresos

**low income**

bajo ingreso

**lump sum**

suma (cantidad) global

---

---

**M****maintenance (buildings)**

mantenimiento (de edificios)

**maintenance (of a household)**

manutención, sostenimiento (de la unidad familiar)

**make payment to**

hacer pagadero a, a la orden de

**marginal cost**

costo marginal

**marginal revenue**

ingresos marginales

**marginal tax rate**

tasa impositiva marginal

**mark-up**

sobreprecio

**marriage certificate**

certificado o acta de matrimonio

**master file**

fichero maestro

**master's degree in**

título de maestro en, magíster; maestría (P.R.)

**Medicaid**

Programa estatal de asistencia médica

**Medical Assistance Program**

Programa de ayuda médica

**Medicare**

Medicare (atención médico-hospitalaria)

**merger**

fusión (de empresas)

**meter**

medidor, contador

**migrant worker**

trabajador(a) migratorio(a)

**mileage rate**

tarifa por milla, tarifa por distancia

**minimum payment**

pago mínimo

**minimum wage**

paga mínima, salario mínimo

**miscellaneous expenses**

gastos misceláneos, gastos menores

**mobile home**

vivienda móvil

**modified adjusted gross income (MAGI)**

ingreso bruto ajustado modificado

**money order**

giro

**monthly payments**

pagos mensuales

**mortgage**

hipoteca

**mortgage interest**

intereses hipotecarios

**mortgagee**

acreedor(a) hipotecario(a)

**mortgagor**

deudor(a) hipotecario(a)

**motor home**

casa-móvil

**moving expenses**

gastos de mudanza

**multinational corporation**

compañía anónima multinacional; corporación multinacional (P.R.)

**multiple support**

sostenimiento múltiple

**mutual fund**

fondo mutualista

---

---

## N

**natural disaster**

*desastre natural*

**negligence penalty**

*multa por negligencia*

**net earnings from self-employment**

*ingreso neto del trabajo por cuenta propia*

**net income**

*ingreso neto*

**net operating loss**

*pérdida neta de operación*

**net operating loss carryback (forward)**

*pérdida neta de operación aplicada a años anteriores (posteriores)*

**net profit**

*utilidad neta; beneficio neto (P.R.)*

**newsletter fund**

*fondo para boletines*

**nominal value**

*valor nominal*

**nonstatutory stock option**

*opción para adquirir acciones no consideradas calificadas por la ley*

**nonwork day**

*día no laborable*

**North American Free Trade Agreement (NAFTA)**

*Tratado de Libre Comercio de América del Norte (TLC)*

**note**

*pagaré*

**notice of levy**

*notificación de embargo*

**nursing care**

*servicio de enfermera*

**nursing home**

*hogar de ancianos; hogar de envejecientes (P.R.)*

---

---

## O

**obsolescence**

*obsolescencia*

**offer in compromise**

*ofrecimiento de transacción*

**office examination (audit)**

*revisión (auditoría, inspección) de oficina*

**old age pensión**

*pensión por vejez*

**on-the-job training course**

*curso de formación práctica en el empleo*

**operating cost**

*costo de operación*

**optical scanner**

*lector óptico*

**optional mileage allowance**

*deducción opcional por millas*

**optional tax**

*impuesto opcional*

**ordinary and necessary**

*ordinario y necesario*

**out-of-pocket (actual) expenses**

*gastos menores, gastos misceláneos*

**outside salesperson**

*vendedor(a) independiente*

**overpayment**

*pago en exceso (de lo debido)*

---

---

## P

**Paperwork Reduction Act**

*Ley de Reducción de Trámites*

**parent company**

*compañía matriz*

**part-time employee**

*empleado(a) a jornada parcial*

**part-time student**

*estudiante de tiempo parcial*

**partner**

*socio(a)*

**partnership**

*sociedad colectiva (o de personas)*

**partnership interest**

*participación (en una sociedad colectiva)*

**passive activity loss**

*pérdidas de actividades pasivas*

**password**

*contraseña*

**patronage dividends**

*dividendos para patrocinadores*

**pay as you go system**

*sistema de pagos periódicos*

**pay period**

*período de pago*

**paymaster**

*pagador(a)*

**payment**

*pago*

**payment-voucher**

*comprobante de pago*

**payroll**

*nómina*

**penalty**

*multa, penalidad*

**penalty for premature withdrawal**

*multa por retirada prematura de fondos*

**penalty for underpayment**

*multa por pago incompleto*

**penalty for underpayment of estimated tax**

*multa por pago incompleto de impuesto estimado*

**pension**

*pensión*

**Pension Benefit Guaranty Corporation Beneficiaries (PBGC)**

*Beneficiarios de la Corporación de Beneficios Garantizados de Pensión (PBGC)*

**pension plan**

*sistema (o plan) de jubilación o pensión*

**per capita**

*per cápita, por cabeza, por persona*

**per diem**

*dieta*

**periodic payments**

*pagos periódicos, plazos*

**personal exemptions**

*exenciones personales*

**personal expenses**

*gastos personales*

**personal holding company**

*compañía tenedora de inversiones personales*

**personal property (vs. business)**

*propiedad personal*

**personal property (vs. real estate)**

*bienes muebles*

**personal property tax**

*impuesto sobre bienes muebles*

**personal service income**

*ingresos de servicios personales*

**personal use property**

*propiedad de uso personal*

**petitioner, applicant**

*solicitante*

**phaseout (of exemption)**

*eliminación por fases (de las exenciones)*

**piecework**

*trabajo a destajo; trabajo por ajuste (P.R.)*

**portfolio interest**  
*interés procedente de valores de inversión*

**postal money order**  
*giro postal*

**potential eligible individual**  
*individuo con probabilidad de ser elegible*

**power of attorney**  
*poder legal*

**preaddressed envelope**  
*sobre con la dirección impresa*

**preaddressed label**  
*etiqueta con la dirección impresa*

**prefabricated**  
*prefabricado(a)*

**pre-existing exclusions**  
*exclusiones preexistentes*

**premature withdrawal**  
*retiro prematuro de fondos*

**premium**  
*prima*

**prepaid income**  
*ingresos prepagados*

**prepayment penalty**  
*multa, sanción por pago adelantado (de un préstamo); penalidad por pago adelantado (de un préstamo) (P.R.)*

**Presidential Election Campaign Fund**  
*Fondo para la Campaña Electoral Presidencial*

**pretax**  
*antes de imponer(le) impuesto(s)*

**principal (contract)**  
*mandante (en un contrato)*

**principal place of business**  
*lugar principal de negocios*

**private industry**  
*sector privado*

**Privacy Act**  
*Ley de Información Confidencial*

**private foundation**  
*fundación particular*

**prize (prizes and awards)**  
*premio, recompensa*

**professional preparer**  
*preparador(a) de declaraciones de impuesto; especialista en impuestos, agente, preparador(a) de planillas de contribución (P.R.)*

**profit**  
*utilidad, ganancia; beneficios, ganancia (P.R.)*

**profit and loss statement**  
*estado de ganancias y pérdidas*

**profit-seeking activity**  
*actividad con fines lucrativos*

**profit sharing plan**  
*plan de participación en las ganancias*

**promissory note**  
*pagaré*

**proof of credit (for credit rating purposes)**  
*prueba de crédito, comprobación de crédito*

**property tax**  
*impuesto sobre la propiedad; contribución sobre la propiedad (P.R.)*

**provider of medical care**  
*proveedor(a) de asistencia médica*

**public law**  
*ley (de aplicación general)*

**public retirement system**  
*sistema público de jubilación o retiro*

**public utility**  
*empresa de servicios públicos*

**push button telephone**  
*teléfono de botonera, teléfono de botones; teléfono teletienda (P.R.)*

---

## Q

**qualified**  
*que reúne los requisitos, calificado(a)*

**qualified health coverage**  
*cobertura calificada de seguro médico*

**qualified health plan**  
*Seguro médico calificado*

**qualified plan**  
*plan calificado*

**qualified reinvestment plan (of a public utility)**  
*sistema de reinversión admisible*

**qualify**  
*reunir los requisitos*

**qualifying widower**  
*viudo(a) que reúne los requisitos*

---

## R

**railroad retirement**  
*jubilación ferroviaria, jubilación de empleados ferroviarios*

**Railroad Retirement Tax Act**  
*Ley Tributaria de Jubilación de Empleados Ferroviarios*

**real estate**  
*bienes inmuebles*

**real estate tax**  
*impuesto sobre bienes inmuebles, impuesto predial; contribución sobre la propiedad inmueble (P.R.)*

**reasonable cause**  
*causa razonable (o justificada)*

**reasonable expenses**  
*gastos razonables*

**recapture**  
*recuperar*

**recapture clause**  
*cláusula de recuperación*

**recognized gain**  
*ganancia reconocida*

**record**  
*expediente, registro, archivo; record (P.R.)*

**records (substantiation)**  
*comprobantes*

**redeem a bond**  
*redimir un bono*

**refinancing**  
*refinanciamiento*

**refresher course**  
*curso de actualización*

**refund of tax**  
*reembolso de impuesto; reintegro (P.R.)*

**register (an automobile) (verb)**  
*inscribir, registrar, matricular (un automóvil)*

**regulated investment company**  
*sociedad inversionista reglamentada*

**regulations**  
*reglamento o reglamentación*

**related companies**  
*compañías afines*

**related taxpayers**  
*contribuyentes emparentados (o vinculados)*

**relatives**  
*parientes*

**remittance (of funds)**  
*remesa (de fondos)*

**remuneration**  
*remuneración, retribución*

**rent**  
*alquiler; renta (P.R.)*

**reportable income**  
*ingreso que se debe declarar*

**residency test**  
*prueba de residencia*

**residential property (home)**  
*vivienda propia*

**residential rental property**  
*vivienda alquilada (o para alquilar)*

**retail price**  
*precio al por menor; precio al detal (P.R.)*

**retailer**  
*detallista*

**retained tax**  
*impuesto retenido*

**retirement**  
*jubilación; retiro (P.R.)*

**retirement income**  
*ingreso de jubilación*

**retirement income ceiling**  
*límite de ingresos por jubilación*

**retirement or pension plan**  
*sistema (o plan) de jubilación o pensión*

**return**  
*declaración; planilla (P.R.)*

**revenue agent**  
*inspector(a) de impuestos*

**revenue officer**  
*funcionario(a) de cobro de impuestos; oficial de cobro de impuestos (P.R.)*

**revenue procedure**  
*procedimiento administrativo tributario; procedimiento administrativo contributivo (P.R.)*

**revenue ruling**  
*resolución administrativa tributaria*

**revenue sharing**  
*coparticipación de los ingresos de impuestos; coparticipación en ingresos (P.R.)*

**revolving account**  
*cuenta rotatoria*

**rollover**  
*reinversión, refinanciación*

**royalty**  
*regalía, derechos de autor*

---

## S

**sailing permit**  
*autorización para zarpar (viajar)*

**salary**  
*sueldo*

**sale or exchange**  
*venta o permuta*

**sales tax**  
*impuesto sobre ventas*

**salvage value**  
*valor residual, valor de salvamento o valor recuperable*

**sanction (noun)**  
*sanción (sustantivo)*

**savings and loan association**  
*sociedad de ahorros y préstamos*

**savings bond**  
*bono de ahorros*

**Schedule A (1040)**  
*Anexo A (1040)*

**scholarship**  
*beca*

**school bonds**  
*bonos escolares*

**seasonal unemployment**  
*desempleo estacional*

**section (administration)**  
*sección (administrativa)*

**securities**  
*títulos, valores*

**Securities and Exchange Commission**  
*Comisión de Valores y Bolsa*

**seize**  
*embargar*

**seizure**  
*embargo*

**self-employed worker**  
*trabajador(a) por cuenta propia*

**self-employment**  
*trabajo por cuenta propia*

**self-employment retirement plan**  
*plan de retiro de negocio propio*

**self-employment tax**  
*impuesto sobre el trabajo por cuenta propia; contribución sobre el trabajo por cuenta propia (P.R.)*

**semiweekly depositor**  
*depositante bisemanal*

**separate income (in a community property state)**  
*ingreso privativo*

**separate maintenance**  
*manutención por separación judicial*

**separate property (in a community property state)**  
*bienes privativos*

**serve a summons**  
*notificar un emplazamiento*

**Service Center**  
*Centro de Servicio*

**settlement date**  
*fecha del acuerdo*

**severance pay**  
*indemnización por despido*

**share accounts (as in credit unions)**  
*cuenta de depósito (como en una cooperativa de crédito)*

**share-farming**  
*aparcería*

**shareholder**  
*accionista*

**shares of stock**  
*acciones*

**sheltered workshop**  
*taller protegido*

**short-term**  
*corto plazo, a corto plazo*

**sick leave**  
*licencia por enfermedad*

**sick pay**  
*compensación por enfermedad*

**small business**  
*negocio pequeño, empresa pequeña*

**Small Business Administration (SBA)**  
*Administración de Negocios Pequeños (SBA)*

**small business (S) corporation**  
*sociedad anónima pequeña (S)*

**small businessman**  
*dueño(a) de negocio pequeño*

**small tax case procedure**  
*procedimiento tributario de menor cuantía*

**social security**  
*seguro social*

**social security benefits**  
*beneficios del seguro social*

**sole proprietor**  
*empresario(a) por cuenta propia, dueño(a) único(a) de un negocio*

**special assessment**  
*contribución para mejoras*

**special withholding allowance**  
*deducción (descuento) especial en la retención*

**specific charge-off method**  
*método específico de deducción de cuentas incobrables*

**standard deduction**  
*deducción estándar; deducción fija (P.R.)*

**standard mileage rate**  
*tasa estándar por milla*

**State Children's Health Insurance Program (SCHIP)**

*Programa estatal de seguro médico para niños*

**State Insurance Agency**

*Agencia estatal de seguros*

**state taxes**

*impuestos estatales; contribuciones estatales (P.R.)*

**State Workforce Agency**

*Agencia Estatal de Fuerza Laboral*

**statute of limitation**

*ley de prescripción, régimen de prescripción*

**statutory lien**

*gravamen estatutario*

**stepchild**

*hijastro(a)*

**stock dividends**

*dividendos en acciones*

**stock option plan**

*sistema (o plan) de opciones de compra de acciones*

**stock purchase plan**

*plan de compra de acciones*

**straight-line depreciation**

*depreciación uniforme*

**strike benefits**

*indemnización por huelga*

**subject to withholding**

*sujeto(a) a retención*

**subsidy**

*subsidio*

**summary of income and deductions**

*resumen de ingresos y deducciones*

**summons**

*emplazamiento*

**supplementary Medicare insurance for the aged**

*seguro suplementario de atención médica para la vejez*

**support (personal)**

*sostenimiento (personal)*

**support test**

*prueba de sostenimiento*

**supporting documents**

*comprobantes; récords (P.R.)*

**supporting form**

*formulario suplementario; forma suplementaria (P.R.)*

**surcharge**

*recargo*

**surtax**

*impuesto adicional*

**surviving spouse**

*cónyuge sobreviviente*

---

**T**

**tangible assets**

*activos tangibles*

**tangible personal property**

*bienes muebles tangibles (o corporales)*

**tax (adjective)**

*tributario(a), impositivo(a), contributivo(a), o fiscal (adjetivo)*

**tax (for general revenue)**

*contribución, impuesto, tributo*

**tax (for special funds)**

*impuesto, tributo; contribución (P.R.)*

**tax account information**

*información relacionada con una cuenta de impuestos; cuenta contributiva (P.R.)*

**tax auditor**

*auditor(a) de impuestos; inspector(a) de impuestos (P.R.)*

**tax base**

*tasa de recaudación de impuestos, base imponible*

**tax benefit**

*beneficio tributario o fiscal*

**tax bill**

*factura de impuestos; factura de contribución (P.R.)*

**tax bracket**

*tramo de la escala del impuesto; tramo de la escala contributiva (P.R.)*

**tax computation**

*cálculo del impuesto; cómputo de la contribución (P.R.)*

**tax computation worksheet**

*hoja de trabajo para el cálculo de impuesto*

**tax counseling for the elderly**

*asesoramiento tributario (o fiscal) para los ancianos; asesoramiento tributario (o fiscal) para los envejecientes (P.R.)*

**tax court**

*tribunal tributario*

**tax credit**

*crédito tributario*

**tax deferred income**

*ingreso con impuestos diferidos*

**tax deposit coupon book**

*libro de cupones para depositar impuestos; libro de cupones para depositar contribuciones (P.R.)*

**tax dispute**

*lo contencioso tributario, controversia tributaria*

**tax evasion**

*evasión de impuestos*

**tax-exempt income**

*ingreso exento de impuestos*

**tax exemption**

*exención del impuesto*

**tax form**

*forma de impuestos; planilla de contribución (P.R.)*

**tax haven country**

*país de refugio tributario (o paraíso tributario)*

**tax home**

*domicilio tributario*

**tax incentive**

*incentivo tributario, estímulo tributario*

**tax liability**

*impuesto por pagar*

**tax loophole**

*escapatoria tributaria*

**tax on gambling winnings**

*impuesto sobre ganancias del juego*

**tax package and instructions**

*juego de formas e instrucciones para el impuesto; juego de planillas e instrucciones para la contribución (P.R.)*

**tax penalty**

*multa por impuestos; multa contributiva (P.R.)*

**tax period**

*período tributario; período contributivo (P.R.)*

**tax policy**

*política impositiva, política fiscal*

**tax preference items**

*beneficios tributarios sujetos al impuesto mínimo*

**tax preparer**

*preparador(a) de declaraciones de impuestos; especialista; preparador(a) de planillas de contribución (P.R.)*

**tax rate**

*tasa de impuesto; tasa de contribución (P.R.)*

**tax rate schedule**

*tarifa de impuesto; condición fiscal (P.R.)*

<b>tax rebate</b> <i>descuento tributario, devolución de impuestos</i>	<b>taxpayer identification number (TIN)</b> <i>número de identificación del contribuyente (TIN)</i>	<b>Trade Adjustment Assistance Participants (TAAP)</b> <i>Participantes en la ayuda para los ajustes comerciales</i>
<b>tax relief</b> <i>alivio tributario; alivio contributivo (P.R.)</i>	<b>Taxpayer Service Representative (TSR)</b> <i>Representante de Servicios al Contribuyente (TSR)</i>	<b>trade or business</b> <i>ocupación o negocio</i>
<b>tax relief for victims of terrorist attacks</b> <i>alivio tributario para víctimas de ataques terroristas</i>	<b>technical school</b> <i>escuela técnica</i>	<b>trade-import firm</b> <i>empresa comercial importadora</i>
<b>tax return</b> <i>declaración de impuestos; planilla de contribución (P.R.)</i>	<b>TeleFile</b> <i>declaración por teléfono, presentación por teléfono; radicación por teléfono (P.R.)</i>	<b>trade readjustment assistance</b> <i>ayuda para los reajustes comerciales</i>
<b>tax shelter</b> <i>abrigo tributario; beneficio contributivo (P.R.)</i>	<b>Temporary Assistance for Needy Families (TANF)</b> <i>Asistencia Temporal para Familias Necesitadas</i>	<b>trailer</b> <i>remolque</i>
<b>tax statement (bill)</b> <i>estado de cuenta contributiva</i>	<b>temporary seasonal workers</b> <i>trabajadores estacionales temporeros o temporales</i>	<b>transferor (trusts)</b> <i>cesionista, transferidor(a)</i>
<b>tax status</b> <i>posición o situación ante el impuesto</i>	<b>tenant</b> <i>inquilino(a)</i>	<b>travel allowance</b> <i>asignación para gastos de viaje, asignación para viáticos</i>
<b>tax table</b> <i>tabla de impuesto; tabla de contribución (P.R.)</i>	<b>tentative credit</b> <i>crédito provisional</i>	<b>travel expenses</b> <i>gastos de viaje, viáticos</i>
<b>tax table income</b> <i>ingreso gravado según tablas de impuesto</i>	<b>term (time)</b> <i>plazo</i>	<b>traveling salesperson</b> <i>vendedor(a) ambulante</i>
<b>tax treatment (of community income)</b> <i>distribución (de ingreso de la comunidad conyugal); tratamiento fiscal (de ingreso de la comunidad conyugal) (P.R.)</i>	<b>third party</b> <i>tercero</i>	<b>Treasury bill</b> <i>letra del Tesoro</i>
<b>tax withheld at source</b> <i>impuesto retenido en la fuente</i>	<b>third-party designee</b> <i>tercero designado</i>	<b>Treasury bond</b> <i>bono del Tesoro</i>
<b>tax year</b> <i>ejercicio, año tributario; año fiscal, año contributivo (P.R.)</i>	<b>third-party payer</b> <i>tercero pagador</i>	<b>Treasury Department (P.R.)</b> <i>Departamento de Hacienda (P.R.)</i>
<b>taxable</b> <i>tributable, imponible; contributivo, imponible (P.R.)</i>	<b>tie-breaking rule</b> <i>regla del empate</i>	<b>Treasury Department (U.S.)</b> <i>Departamento del Tesoro (de los Estados Unidos)</i>
<b>taxable income</b> <i>ingreso tributable, ingreso imponible; ingreso sujeto a contribución (P.R.)</i>	<b>time savings account</b> <i>cuenta de ahorro a término</i>	<b>Treasury note</b> <i>pagaré del Tesoro</i>
<b>taxable year</b> <i>año contributivo, año tributario, año fiscal</i>	<b>tip (advice)</b> <i>consejo</i>	<b>truck</b> <i>camión</i>
<b>taxpayer</b> <i>contribuyente</i>	<b>tip (gratuity)</b> <i>propina</i>	<b>truck-tractor</b> <i>camión-remolque, camión de arrastre</i>
<b>Taxpayer Advocate</b> <i>Defensor del Contribuyente</i>	<b>tips deemed to be wages</b> <i>propinas consideradas salarios</i>	<b>trust</b> <i>fideicomiso</i>
<b>Taxpayer Advocate's Program</b> <i>Programa del Defensor del Contribuyente</i>	<b>toll</b> <i>peaje; (en telefonía) llamada interurbana, llamada de larga distancia</i>	<b>trust company</b> <i>compañía fiduciaria</i>
	<b>toll free (telephone)</b> <i>servicio telefónico gratis</i>	<b>trust fund</b> <i>fondo fiduciario</i>
	<b>townhouse</b> <i>casa de paredes comunes, casa adosada</i>	<b>trustee</b> <i>fiduciario(a), fideicomisario(a)</i>
	<b>Trade Adjustment Assistance Benefits (TAA)</b> <i>Beneficios de la ayuda para los ajustes comerciales</i>	<b>tuition</b> <i>cuota escolar, costo de matrícula</i>

---

## U

<b>uncollected FICA tax</b> <i>contribución FICA no retenida</i>
<b>underpayment</b> <i>pago incompleto (o insuficiente)</i>



**underwriter (securities)**  
*suscriptor(a), asegurador(a)*

**undistributed earnings**  
*utilidades no repartidas, beneficios no repartidos*

**undue hardship**  
*daño indebido*

**unearned income**  
*ingresos no derivados del trabajo, generalmente producidos por inversiones*

**unemployment**  
*desempleo*

**unemployment compensation**  
*compensación por desempleo*

**unemployment tax**  
*impuesto para el desempleo; contribución para el desempleo (P.R.)*

**union**  
*sindicato; unión (P.R.)*

**university**  
*universidad*

**unpaid balance**  
*saldo sin pagar*

**untaxed (before taxes)**  
*sin imposición de impuestos*

**untaxed (tax free)**  
*libre de impuesto*

**upward mobility program**  
*programa de superación del(la) empleado(a)*

**U.S. Citizenship and Immigration Services (USCIS)**  
*Servicios de Inmigración y Ciudadanía de los Estados Unidos*

**U.S. District Court**  
*Tribunal Federal de Primera Instancia; Tribunal Federal de Distrito (P.R.)*

**U.S. Military Health Care System**  
*Sistema de asistencia médica para militares de los Estados Unidos*

**utilities**  
*servicios públicos*

---

**V**

**voice prompts**  
*instrucciones grabadas*

**voluntary compliance**  
*cumplimiento voluntario*

**Volunteer Income Tax Assistance (VITA)**  
*Asistencia Voluntaria al(la) Contribuyente (del Impuesto sobre el Ingreso) (VITA)*

---

**W**

**wages**  
*salarios, retribuciones*

**wages (daily)**  
*jornales (diarios)*

**waiting period**  
*período de espera*

**waiver**  
*renuncia voluntaria*

**waiver of the enrollment in training requirement**  
*renuncia al requisito de inscribirse en un adiestramiento*

**Web page**  
*página en la Internet, ciberpágina*

**website**  
*sitio Web, cbersitio*

**welfare**  
*beneficencia social, bienestar social*

**welfare recipient**  
*recipiente de beneficencia social*

**wholesale**  
*venta al por mayor*

**windfall profits**  
*ganancias extraordinarias, ganancias imprevistas*

**wire transfer**  
*giro telegráfico*

**withheld tax**  
*impuesto retenido*

**withholding allowance**  
*deducción (descuento) en la retención*

**withholding of tax**  
*retención del impuesto*

**withholding of tax at source**  
*retención del impuesto en la fuente; retención de la contribución en la fuente (P.R.)*

**word processor**  
*procesadora de palabras*

**work for oneself**  
*trabajar por cuenta propia*

**Work Incentive Program**  
*Programa de Estimulo del Trabajo*

**workers' compensation**  
*compensación del seguro obrero*

**workfare payments**  
*pagos por trabajo requerido por la beneficencia social*

**working day**  
*día laborable*

**working hours**  
*horas laborables, horario de trabajo*

**worksheet**  
*hoja de cálculos, hoja de trabajo, borrador; planilla de trabajo (P.R.)*

**worldwide income**  
*ingreso mundial*

**write-off (accounting)**  
*valor incobrable amortizado, valor cancelado en libros, valor pasado a pérdidas*

---

**Y**

**yearly rate**  
*tasa anual*

**yield**  
*rendimiento*

**yield to maturity (bonds)**  
*rendimiento al vencimiento (bonos)*

---

**Z**

**zip code**  
*zona postal; código postal*

## Español a Inglés

---

### A

**a base de efectivo**

*capital base*

**abandono**

*abandonment*

**abrigo contributivo abusivo**

*abusive tax shelter*

**abrigo tributario**

*tax shelter*

**abrigo tributario abusivo**

*tax shelter*

**acatamiento**

*compliance*

**acción ejecutiva de cobro, apremio**

*enforced collection action*

**acciones**

*shares of stock*

**accionista**

*shareholder*

**acreditar en la cuenta de uno**

*credit one's account*

**acreedor(a) hipotecario(a)**

*mortgagee*

**actividad con fines de lucro**

*profit-seeking activity*

**actividad ejercida con fines de lucro**

*activity engaged in for a profit*

**actividades agropecuarias**

*farming and livestock breeding activities*

**activos**

*assets*

**activos intangibles**

*intangible assets*

**activos tangibles**

*tangible assets*

**acuerdo, convenio**

*agreement*

**acumulación**

*accrual*

**Administración de Negocios Pequeños**

*Small Business Administration*

**aforador(a)**

*appraiser*

**agasajo (gastos de)**

*entertainment (expenses)*

**agencia de adopciones**

*adoption agency*

**agencia de empleos**

*employment agency*

**Agencia Estatal de Fuerza Laboral**

*State Workforce Agency*

**Agencia Estatal de Seguros**

*State Insurance Agency*

**agente de bolsa**

*stockbroker*

**agente de seguros**

*insurance broker*

**agente del orden público**

*law enforcement officer*

**agente encargado(a) con hacer cumplir la ley**

*law enforcement officer*

**agente encargado(a) de mantener el orden público**

*law enforcement officer*

**agente preparador(a) de planillas de contribución (P.R.)**

*professional preparer*

**agente registrado(a)**

*enrolled agent*

**agotamiento**

*depletion*

**agricultor(a)**

*farmer*

**aislamiento (contra el frío o calor)**

*insulation*

**ajustes**

*adjustments*

**albacea**

*executor*

**alivio contributivo (P.R.)**

*tax relief*

**alivio equitativo**

*equitative relief*

**alivio para el(la) cónyuge inocente**

*innocent spouse relief*

**alivio tributario**

*tax relief*

**alivio tributario para víctimas de ataques terroristas**

*tax relief for victims of terrorist attacks*

**alquiler**

*rent*

**ama de casa**

*housewife*

**anciano(a)**

*elderly*

**Anexo A (1040)**

*Schedule A (1040)*

**anotación**

*entry (on a return)*

**antes de imponer(le) impuesto(s)**

*pretax*

**anualidad**

*annuity*

**anualidad conjunta y de sobreviviente**

*joint and survivor annuity*

**anualidad o renta vitalicia**

*life annuity*

**año calendario**

*calendar year*

**año contributivo (P.R.)**

*tax year*

**año fiscal, ejercicio fiscal**

*fiscal year*

**año natural (P.R.)**

*calendar year*

**año tributario**

*tax year*

**aparcería**

*share-farming*

**apartado (P.R.)**

*box*

**apartamento en un condominio (P.R.)**

*condominium (apartment)*

**apartamento poseído en régimen de propiedad horizontal**

*condominium*

**apelación (sustantivo)**

*appeal (noun)*

**apelar (verbo)**

*appeal (verb)*

**aportación**

*contribution*

**aportación al capital**

*contribution to capital*

**apremio**

*enforced collection action*

**aranceles de aduana**

*customs duties*

**arbitrios de aduana (P.R.)**

*custom duties*

**árbitros**

*arbitrators*

**archivo**

*records*

**arreglo, disposición**

*arrangement*

**arrendador(a)**

*landlord, lessor*

**arrendamiento con opción de compra**

*lease-sale*

**arrendatario(a), inquilino(a)**

*lessee, tenant*

**artículo**

*item*

**artículos de comercio**

*commodities*

**asesoramiento tributario (o fiscal) para los ancianos; asesoramiento tributario (o fiscal) para los envejecientes (P.R.)**

*tax counseling for the elderly*

**asiento**

*entry (on a return)*

**asignación para gastos de viaje**

*travel allowance*

**asignación para la vivienda**

*housing allowance*

**asignación para viáticos**

*travel allowance*

**asignación testamentaria**

*bequest*

**Asistencia Temporal para Familias Necesitadas**

*Temporary Assistance for Needy Families (TANF)*

**Asistencia Voluntaria al(la) Contribuyente (del Impuesto sobre el Ingreso) (VITA)**

*Volunteer Income Tax Assistance (VITA)*

**aspirante a un título universitario**

*candidate for a college degree*

**audífono**

*hearing aid*

**audio impedido(a) (P.R.)**

*deaf, hearing impaired*

**auditor(a)**

*auditor; inspector (P.R.)*

**auditor(a) de impuestos**

*tax auditor*

**auditoría**

*audit*

**auditoría de una declaración**

*audit of a return*

**autobús**

*bus*

**autorización para zarpar (viajar)**

*sailing permit*

**aviso, notificación**

*announcement*

**ayuda alternativa para los ajustes comerciales (ATAA)**

*alternate trade adjustment assistance (ATAA)*

**ayuda para los reajustes comerciales (TAA)**

*trade readjustment assistance (TAA)*

---

## B

**bajar, descargar (computadoras)**

*download (computers)*

**bajo ingreso**

*low income*

**balance (P.R.)**

*balance*

**balance general**

*balance sheet*

**bancarrota, quiebra**

*bankruptcy*

**banco de datos**

*data bank*

**barco-vivienda**

*houseboat*

**base**

*basis*

**base de capital**

*capital base*

**base de efectivo**

*cash basis*

**base de impuesto ajustada**

*adjusted tax basis*

**base de recaudación de impuestos**

*tax base*

**base después de los impuestos (P.R.)**

*after-tax basis*

**base imponible**

*tax base*

**base posterior a impuestos**

*after-tax basis*

**beca**

*scholarship*

**beneficencia social**

*welfare*

**Beneficiarios de la Corporación de Beneficios Garantizados de Pensión (PBGC)**

*Pension Benefit Guaranty Corporation Beneficiaries (PBGC)*

**beneficio bruto**

*gross profit*

**beneficio contributivo (P.R.)**

*tax shelter*

**beneficio neto (P.R.)**

*net profit*

**beneficio por muerte**

*death benefit*

**beneficio tributario o fiscal**

*tax benefit*

**beneficios**

*benefits*

**beneficios adicionales**

*fringe benefits*

**beneficios de empleados**

*employee benefits*

**Beneficios de la ayuda para los ajustes comerciales**

*Trade Adjustment Assistance Benefits (TAA)*

**beneficios del seguro social**

*social security benefits*

**beneficios marginales (P.R.)**

*fringe benefits*

**beneficios médico-hospitalarios**

*health benefits*

**beneficios por discapacidad (P.R.)**

*disability benefits*

**beneficios por incapacidad**

*disability benefits*

**beneficios tributarios preferenciales**

*item of tax preference*

**beneficios tributarios sujetos al impuesto mínimo**

*tax preference items*

**bienes**

*assets*

**bienes de capital**

*capital assets*

**bienes inmuebles**

*real estate*

**bienes muebles**

*personal property (vs. real estate)*

**bienes muebles tangibles (o corporales)**

*tangible personal property*

**bienes privativos**

*separate property (in a community property state)*

**bienestar social**

*welfare*

**bono**

*bond*

**bono de ahorros**

*savings bond*

**bono del Tesoro**

*Treasury bond*

**bono perpetuo**

*annuity bond*

**bonos escolares**

*school bonds*

**buen nombre**

*goodwill*

**buscador (de Internet)**

*browser*

---

## C

**cabeza de familia**

*head of household*

<b>caducar</b> <i>expire</i>	<b>Certificado de elegibilidad para el crédito por seguro de salud</b> <i>Health Insurance Credit Eligibility Certificate</i>	<b>código de área</b> <i>area code</i>
<b>calcular</b> <i>to compute</i>	<b>certificado de extranjero(a) que reclama residencia en los Estados Unidos</b> <i>certificate of alien claiming residence in the United States</i>	<b>código postal</b> <i>zip code</i>
<b>cálculo del impuesto</b> <i>tax computation</i>	<b>certificado o acta de matrimonio</b> <i>marriage certificate</i>	<b>Comisión de Valores y Bolsa</b> <i>Securities and Exchange Commission</i>
<b>calificado(a)</b> <i>qualified</i>	<b>cesionista o transferidor(a) (para un fideicomiso)</b> <i>grantor (of a trust)</i>	<b>Comisionado(a) del Servicio de Impuestos Internos</b> <i>Commissioner of the Internal Revenue Service</i>
<b>calorífero</b> <i>furnace (heating unit)</i>	<b>cheque de caja</b> <i>cashier's check</i>	<b>Comisionado(a) del Servicio de Rentas Internas (P.R.)</b> <i>Commissioner of the Internal Revenue Service</i>
<b>camión</b> <i>truck</i>	<b>chofer-agente</b> <i>agent-driver</i>	<b>comisionista de acciones (corredor(a))</b> <i>broker</i>
<b>camión-remolque, camión de arrastre</b> <i>truck-tractor</i>	<b>chofer-comisionista</b> <i>commission-driver</i>	<b>compañero(a) de trabajo</b> <i>co-worker</i>
<b>canjes involuntarios</b> <i>involuntary conversions</i>	<b>ciberpágina</b> <i>web page</i>	<b>compañía anónima multinacional</b> <i>multinational corporation</i>
<b>cantidad neta recibida (o cantidad recibida)</b> <i>amount realized</i>	<b>cibersitio</b> <i>website</i>	<b>compañía fiduciaria</b> <i>trust company</i>
<b>capacidad de pago</b> <i>ability to pay</i>	<b>cierre patronal</b> <i>lockout</i>	<b>compañía matriz</b> <i>parent company</i>
<b>capacidad de producir ingreso</b> <i>earning capacity</i>	<b>ciertos pagos del gobierno</b> <i>certain government payments</i>	<b>compañía tenedora de inversiones personales</b> <i>personal holding company</i>
<b>cargo financiero</b> <i>finance charge</i>	<b>cifrado</b> <i>coding</i>	<b>compañías afines</b> <i>related companies</i>
<b>carta modelo</b> <i>form letter</i>	<b>clase de contribución (P.R.)</b> <i>kind of tax</i>	<b>compensación</b> <i>compensation</i>
<b>casa adosada</b> <i>townhouse</i>	<b>clase de impuesto</b> <i>kind of tax</i>	<b>compensación del seguro obrero</b> <i>worker's compensation</i>
<b>casa de detención provisional (temporera)</b> <i>halfway house</i>	<b>cláusula de abandono</b> <i>abandonment clause</i>	<b>compensación por desempleo</b> <i>unemployment compensation</i>
<b>casa de paredes comunes</b> <i>townhouse</i>	<b>cláusula de recuperación</b> <i>recapture clause</i>	<b>compensación por enfermedad</b> <i>sick pay</i>
<b>casa-móvil</b> <i>motor home</i>	<b>cláusula estándar de un convenio o documento</b> <i>boilerplate</i>	<b>comprobación de crédito</b> <i>proof of credit (for credit rating purposes)</i>
<b>casilla</b> <i>box</i>	<b>cobertura calificada de seguro médico</b> <i>qualified health coverage</i>	<b>comprobante de pago</b> <i>payment-voucher</i>
<b>caso de daño indebido</b> <i>hardship case</i>	<b>cobertura de seguro de salud</b> <i>health coverage</i>	<b>comprobantes</b> <i>records (substantiation), supporting documents</i>
<b>caudal hereditario, patrimonio</b> <i>estate</i>	<b>cobertura de seguro médico</b> <i>health coverage</i>	<b>computador(a)</b> <i>computer</i>
<b>causa razonable (o justificada)</b> <i>reasonable cause</i>	<b>cobrar (exigir pago)</b> <i>collect (demand payment)</i>	<b>computar (P.R.)</b> <i>compute</i>
<b>causar (gastos)</b> <i>incur (expenses)</i>	<b>cobro coercitivo (P.R.)</b> <i>enforced collection action</i>	<b>cómputo de la contribución (P.R.)</b> <i>tax computation</i>
<b>cederrón</b> <i>CD-ROM</i>	<b>codificación</b> <i>coding</i>	<b>comunidad de bienes matrimoniales, bienes gananciales</b> <i>community property</i>
<b>Centro de Servicio</b> <i>Service Center</i>	<b>código (computadora)</b> <i>code number (computer)</i>	
<b>Centro de servicios al cliente</b> <i>Customer Care Center</i>		
<b>certificado de cumplimiento</b> <i>certificate of compliance</i>		
<b>certificado de depósito (CD)</b> <i>certificate of deposit (CD)</i>		

<b>concepto</b> <i>item</i>	<b>contribución para el desempleo (P.R.)</b> <i>unemployment tax</i>	<b>costas</b> <i>court costs</i>
<b>concesión</b> <i>franchise</i>	<b>contribución para mejoras</b> <i>special assessment</i>	<b>costas (sin incluir los honorarios de abogado(a))</b> <i>legal expenses (for official stamps and seals, marshall services, etc.); court costs</i>
<b>concesionario(a)</b> <i>dealer (commercial)</i>	<b>contribución patronal sobre nómina (P.R.)</b> <i>employment tax</i>	<b>costo base</b> <i>base costs</i>
<b>condición fiscal (P.R.)</b> <i>tax rate schedule</i>	<b>contribución sobre el trabajo por cuenta propia (P.R.)</b> <i>self-employment tax</i>	<b>costo de matrícula</b> <i>tuition</i>
<b>condición fiscal ante el impuesto (P.R.)</b> <i>tax status</i>	<b>contribución sobre ingresos (P.R.)</b> <i>income tax</i>	<b>costo de operación</b> <i>operating cost</i>
<b>condominio, apartamento poseído en régimen de propiedad horizontal</b> <i>condominium</i>	<b>contribución sobre la propiedad (P.R.)</b> <i>property tax</i>	<b>costo marginal</b> <i>marginal cost</i>
<b>consejo</b> <i>tip (advice)</i>	<b>contribuciones estatales (P.R.)</b> <i>state taxes</i>	<b>costo por financiamiento</b> <i>finance charge</i>
<b>contable</b> <i>accountant</i>	<b>Contribuciones sobre el empleo de empleados domésticos</b> <i>Household Employment Taxes</i>	<b>costos judiciales</b> <i>court costs</i>
<b>contador</b> <i>meter</i>	<b>contribuyente</b> <i>taxpayer</i>	<b>costos originarios de préstamo</b> <i>loan origination fees</i>
<b>contador(a)</b> <i>accountant</i>	<b>contribuyente moroso(a)</b> <i>delinquent taxpayer</i>	<b>Crédito Hope</b> <i>Hope Credit</i>
<b>contador(a) público(a) autorizado(a)</b> <i>certified public accountant</i>	<b>contribuyentes emparentados (o vinculados)</b> <i>related taxpayers</i>	<b>crédito para ancianos o para personas permanentemente incapacitadas</b> <i>credit for the elderly or the disabled</i>
<b>contraer (una deuda)</b> <i>incur (a debt or obligation)</i>	<b>controversia tributaria</b> <i>tax dispute</i>	<b>crédito para envejecientes o para personas permanentemente discapacitadas (P.R.)</b> <i>credit for the elderly or the disabled</i>
<b>contraseña</b> <i>password</i>	<b>cónyuge abandonado(a)</b> <i>abandoned spouse</i>	<b>crédito perpetuo (vitalicio) por aprendizaje</b> <i>lifetime learning credit</i>
<b>contratista independiente</b> <i>independent contractor</i>	<b>cónyuge inocente</b> <i>innocent spouse</i>	<b>crédito por gastos de cuidado de menores</b> <i>credit for child care expenses</i>
<b>contribución</b> <i>contribution, tax for general revenue; tax (P.R.)</i>	<b>cónyuge sobreviviente</b> <i>surviving spouse</i>	<b>crédito por impuestos extranjeros</b> <i>foreign tax credit</i>
<b>contribución alternativa (P.R.)</b> <i>alternative tax</i>	<b>cooperativa de crédito</b> <i>credit union</i>	<b>crédito por ingreso del trabajo</b> <i>earned income credit</i>
<b>contribución correspondiente al(la) empleado(a)</b> <i>employee tax</i>	<b>coparticipación de los ingresos de impuestos</b> <i>revenue sharing</i>	<b>crédito por inversiones</b> <i>investment tax credit</i>
<b>contribución correspondiente al empleador (patrono)</b> <i>employer tax</i>	<b>coparticipación en ingresos (P.R.)</b> <i>revenue sharing</i>	<b>crédito por reducción de la tasa de la contribución (FUTA)</b> <i>credit reduction rate (FUTA)</i>
<b>contribución en exceso</b> <i>excess contribution</i>	<b>copartícipe</b> <i>interest holder (in property)</i>	<b>crédito por seguro de salud para beneficiarios elegibles</b> <i>health insurance credit for eligible recipients</i>
<b>contribución estimada (P.R.)</b> <i>estimated tax</i>	<b>copropietario(a)</b> <i>interest holder (in property)</i>	<b>crédito provisional</b> <i>tentative credit</i>
<b>contribución FICA no retenida</b> <i>uncollected FICA tax</i>	<b>corporación (P.R.)</b> <i>corporation</i>	<b>crédito tributario</b> <i>tax credit</i>
<b>contribución gravada sobre el trabajo por cuenta propia</b> <i>self-employment tax</i>	<b>corporación multinacional (P.R.)</b> <i>multinational corporation</i>	
<b>contribución para beneficios del seguro hospitalario (Medicare)</b> <i>hospital insurance benefits tax (Medicare)</i>	<b>corredor(a)</b> <i>broker</i>	
	<b>correo electrónico</b> <i>e-mail</i>	
	<b>corto plazo, a corto plazo</b> <i>short-term</i>	

**crédito tributario adicional por hijos**

*additional child tax credit*

**crédito tributario por cobertura de salud**

*health coverage tax credit*

**crédito tributario por hijos**

*child tax credit*

**crédito tributario por ingreso del trabajo**

*earned income tax credit*

**créditos tributarios por enseñanza superior (universitaria)**

*education credits*

**cubrir con seguro, amparar con seguro, asegurar**

*cover by insurance*

**cuenta**

*account, bill*

**cuenta Archer MSA de ahorros médicos**

*Archer MSA*

**cuenta conjunta o mancomunada**

*joint account*

**cuenta contributiva (P.R.)**

*tax account information*

**cuenta corriente**

*checking account*

**cuenta Coverdell de ahorro para la educación**

*Coverdell education savings account*

**cuenta de ahorro a término**

*time savings account*

**cuenta de cheques**

*checking account*

**cuenta de depósito (como en una cooperativa de crédito)**

*share account (as in credit unions)*

**cuenta en el extranjero**

*foreign account*

**cuenta en el seguro social**

*social security account*

**cuenta personal de jubilación (IRA)**

*individual retirement account (IRA)*

**cuenta rotatoria**

*revolving account*

**cuentas acumuladas**

*accrual accountings*

**cuentas Archer MSA y contratos del seguro de cuidados a largo plazo**

*Archer MSAs and long-term care insurance contracts*

**cuentas incobrables**

*bad debts*

**cuentas malas**

*bad debts*

**cuentas por cobrar**

*accounts receivable*

**cuentas por pagar**

*accounts payable*

**cuidado de menores**

*child care*

**cumplimiento voluntario**

*voluntary compliance*

**cuota escolar**

*tuition*

**cuota (sindical); cuota (unión) (P.R.)**

*dues (union)*

**cupón para depositar contribuciones (P.R.)**

*coupon to deposit taxes (FTD)*

**cupón para depositar impuestos**

*coupon to deposit taxes (FTD)*

**cupones para alimentos**

*food stamps*

**curso de actualización**

*refresher course*

**curso de formación práctica en el empleo**

*on-the job training course*

---

## D

**daño indebido**

*undue hardship*

**datos**

*data*

**declaración**

*return*

**declaración conjunta**

*joint return*

**declaración de impuestos**

*tax return*

**Declaración del impuesto federal sobre el uso de las carreteras por vehículos motorizados**

*Federal Use Tax Return on Highway Motor Vehicles*

**declaración electrónica (de impuestos)**

*electronic filing*

**declaración enmendada**

*amended return*

**Declaración enmendada del impuesto federal sobre el ingreso en los Estados Unidos**

*Amended U.S. Income Tax Return*

**declaración en mora**

*delinquent return*

**declaración informativa**

*information return*

**declaración morosa**

*delinquent return*

**declaración por teléfono**

*TeleFile*

**deducción**

*deduction*

**deducción detallada ajustada**

*adjusted itemized deduction*

**deducción (descuento) en la retención**

*withholding allowance*

**deducción (descuento) especial para la retención**

*special withholding allowance*

**deducción estándar**

*standard deduction*

**deducción fija (P.R.)**

*standard deduction*

**deducción opcional por millas**

*optional mileage allowance*

**deducción por concepto de vivienda en el extranjero**

*foreign housing deduction*

**deducciones detalladas**

*itemized deductions*

**deducciones detalladas ajustadas**

*adjusted itemized deductions*

**deducible de impuestos**

*tax deductible*

**defensor(a)**

*advocate*

**Defensor del Contribuyente**

*Taxpayer Advocate*

**Departamento de Hacienda (P.R.)**

*Treasury Department (P.R.)*

**Departamento de Salud y Servicios Humanos**

*Department of Health and Human Services*

**Departamento de Servicios a Veteranos**

*Department of Veteran Affairs*

**Departamento de Trabajo**

*Department of Labor*

**Departamento del Tesoro (de los Estados Unidos)**

*Department of the Treasury (U.S.)*

**dependiente**

*dependent*

**depositante**

*depositor*

**depositante bisemanal**

*semiweekly depositor*

**depósito directo**  
*direct deposit*

**depósito (como en cuenta en una cooperativa de crédito)**  
*share accounts (as in credit unions)*

**depreciación**  
*depreciation*

**depreciación acelerada**  
*accelerated depreciation*

**depreciación por saldos decrecientes a razón de dos veces la tasa uniforme**  
*double declining balance depreciation*

**depreciación uniforme**  
*straight-line depreciation*

**derecho consuetudinario (no escrito, de costumbre)**  
*common law*

**derechos de aduana, aranceles de aduana**  
*customs duties*

**derechos de apelación**  
*appeal rights*

**derechos de autor**  
*royalty*

**desastre natural**  
*natural disaster*

**descargar (computadoras)**  
*download (computers)*

**descuento de bono**  
*bond discount*

**descuento tributario**  
*tax rebate*

**descuentos**  
*allowances (W-4)*

**desembolso de efectivo**  
*cash disbursement*

**desempleo**  
*unemployment*

**desempleo estacional**  
*seasonal unemployment*

**despido**  
*layoff*

**detallar**  
*itemize*

**detallista**  
*retailer*

**determinación de la contribución (P.R.)**  
*assessment*

**determinación de oficio**  
*jeopardy assessment*

**determinación del impuesto**  
*assessment*

**determinar**  
*assess, determine*

**deuda incobrable**  
*bad debt*

**deudor(a) hipotecario(a)**  
*mortgagor*

**devolución (generalmente secreta) de parte de un pago recibido**  
*kickback*

**devolución de impuestos**  
*tax rebate*

**día de fiesta**  
*holiday*

**día feriado (P.R.)**  
*holiday*

**día laborable**  
*working day*

**día laborable bancario**  
*banking day*

**día no laborable**  
*nonworking day*

**dieta**  
*per diem*

**diligencia debida**  
*due diligence*

**discapitado(a) (P.R.)**  
*handicapped*

**disco compacto de memoria, cederrón**  
*CD-ROM*

**disquete**  
*diskette*

**disposición (de bienes)**  
*disposition (of property)*

**distribución, prorrateo, asignación**  
*allocation*

**distribución, repartición, reparto**  
*distribution*

**distribución (de ingreso de la comunidad conyugal)**  
*tax treatment (of community income)*

**distribución limitada**  
*limited distribution*

**Distribuciones de pensiones, anualidades, retiros, o planes de participación en las ganancias, cuentas IRA, contratos de seguro, etc.**  
*Distributions from Pensions, Annuities, Retirement or Profit-Sharing Plans, IRAs, Insurance Contracts, etc.*

**distribuidor(a), concesionario(a)**  
*dealer (commercial)*

**dividendos**  
*dividends*

**dividendos de acciones**  
*stock dividends*

**dividendos para patrocinadores**  
*patronage dividends*

**división (unidad administrativa)**  
*division (administration)*

**división de auditoría**  
*audit division*

**división de ingresos**  
*income-splitting*

**División de Recaudación**  
*Collection Division*

**División de Revisión (Inspección)**  
*audit division*

**divulgación**  
*disclosure*

**doble imposición**  
*double taxation*

**domicilio tributario**  
*tax home*

**donación**  
*contribution, gift, donation*

**donación caritativa**  
*charitable contribution*

**dotación, dote**  
*endowment*

**dueño(a) de negocio pequeño**  
*small businessman*

**dueño(a) único(a) de un negocio**  
*sole proprietor*

---

---

## E

**edificio poseído en régimen de propiedad horizontal, condominio**  
*condominium*

**efectivo**  
*cash*

**ejecución de la ley, hacer cumplir la ley**  
*enforcement of the law*

**ejercer una profesión u oficio o tener un negocio**  
*carry on a trade or business*

**ejercicio, año tributario**  
*tax year*

**electrodomésticos**  
*household appliances*

**eliminación por fases (de las exenciones)**  
*phaseout (of exemptions)*

**embargar (verbo)**  
*levy (on a bank account) (verb), seize*

**embargo (sustantivo)**  
*levy, seizure (noun)*

**embargo de bienes**  
*garnishments*

**embargo de sueldo**  
*levy on wages*

**emisión garantizada**  
*guaranteed Issue*

**emitir (un cheque)**  
*issue (a check)*

**emplazamiento**  
*summons*

**empleado(a) a jornada parcial**  
*part-time employee*

**empleado(a) de acuerdo con el derecho común**  
*common-law employee*

**empleado(a) de tiempo completo**  
*full-time employee*

**empleado(a) retribuido(a)**  
*gainful employee*

**empleador (sustantivo)**  
*employer (noun)*

**empresa comercial importadora**  
*trade-import firm*

**empresa de servicios públicos**  
*public utility*

**empresa de transporte público**  
*common carrier*

**empresa pequeña**  
*small business*

**empresario(a) agropecuario(a)**  
*farm operator*

**empresario(a) por cuenta propia**  
*sole proprietor*

**en el origen**  
*as you go basis*

**enajenación (de bienes)**  
*disposition (of property)*

**encasillado; encasillado, apartado (P.R.)**  
*box*

**enseres domésticos**  
*household appliances*

**entablar juicio**  
*bring an action*

**entrada bruta**  
*gross receipts*

**entrada de datos (en una computadora)**  
*data entry (in a computer), input*

**entrar, ingresar (en una computadora)**  
*data entry (in a computer)*

**entretenimiento, (gastos de) (P.R.)**  
*entertainment (expenses)*

**envejeciente (P.R.)**  
*elderly*

**equidad (P.R.)**  
*equity (in property)*

**escala (de impuesto)**  
*bracket (tax)*

**escapatoria tributaria**  
*tax loophole*

**escuela elemental**  
*elementary school*

**escuela intermedia (P.R.)**  
*junior high school*

**escuela primaria**  
*elementary school*

**escuela secundaria**  
*high school*

**escuela superior (P.R.)**  
*high school*

**escuela técnica**  
*technical school*

**especialista en impuestos (P.R.)**  
*tax preparer*

**estado civil para los efectos de la declaración**  
*filing status*

**estado de cuenta**  
*account statement*

**estado de cuenta contributiva**  
*tax statement (bill)*

**estado de ganancias y pérdidas**  
*profit and loss statement*

**estímulo tributario**  
*tax incentive*

**estudiante de tiempo completo o con dedicación completa (plena)**  
*full-time student*

**estudiante de tiempo parcial**  
*part-time student*

**etiqueta con la dirección impresa**  
*preaddressed label*

**evaluador(a), tasador(a), aforador(a)**  
*appraiser*

**evasión de impuestos**  
*tax avoidance, tax evasion*

**exclusión de ingreso ganado en el extranjero**  
*foreign earned income exclusion*

**exclusión de la compensación por incapacidad**  
*disability income exclusion*

**exclusión del ingreso para residentes auténticos (bona fide) de la Samoa Estadounidense**  
*exclusion of income for bona fide residents of America Samoa*

**exclusiones preexistentes**  
*pre-existing exclusions*

**exención**  
*exemption*

**exención de impuesto**  
*tax exemption*

**exención de la retención**  
*exemption from withholding*

**exenciones personales**  
*personal exemptions*

**existencias**  
*inventory*

**expediente**  
*record*

**expedir, extender o emitir un cheque**  
*issue a check*

**expirar**  
*expire*

**explorador, buscador, navegador de Internet**  
*browser*

**extranjero(a) con doble residencia**  
*dual-status alien*

---

## F

**factura**  
*invoice*

**factura de impuestos; factura de contribución (P.R.)**  
*tax bill*

**fax**  
*fax, telefax*

**fecha del acuerdo**  
*settlement date*

**fichero maestro**  
*master file*

**fianza**  
*bond (for payment of tax)*

**fideicomiso**  
*trust*

**fideicomiso comercial**  
*business trust*

**fideicomiso durante la vida del(la) quien lo establece (el(la) fideicomitente)**  
*living trust*

**fideicomitente (para un fideicomiso)**  
*founder (of a trust)*

**fiduciario(a), fideicomisario(a)**  
*trustee*

**finca (P.R.)**  
*farm*

**flujo de fondos**  
*cash flow*



<b>folleto</b> <i>handout</i>	<b>1040 Declaración del impuesto sobre ingreso personal en los Estados Unidos</b> <i>1040 U.S. Individual Income Tax Return</i>	<b>Publicación 1244-PR Registro diario de propinas recibidas por el(la) empleado(a) e informe al patrono</b> <i>Publication 1244 Employer's daily record of tips and report to the employer</i>
<b>Fondo para la Campaña Electoral Presidencial</b> <i>Presidential Election Campaign Fund</i>	<b>1040A (ídem)</b> <i>1040A (same)</i>	<b>SS-4PR Solicitud de número de identificación patronal (EIN)</b> <i>SS-4 Application for Employer Identification Number</i>
<b>fondo fiduciario</b> <i>trust fund</i>	<b>1040-ES (ESP) Contribución Federal Estimada del Trabajo por Cuenta Propia— Puerto Rico</b> <i>1040-ES Estimated Tax for Individuals</i>	<b>SS-8PR Determinación del estado de empleo de un(a) trabajador(a) para propósitos de las contribuciones federales sobre el empleo</b> <i>SS-8 Determination of Employee Work Status for Purposes of Federal Employment Taxes</i>
<b>Fondo Fiduciario Federal para el Desempleo</b> <i>Federal Unemployment Trust Fund</i>	<b>1040EZ Declaración del impuesto sobre el ingreso para solteros y declarantes conjuntos sin dependientes</b> <i>1040EZ Income Tax Return for Single and Joint Filers With no Dependents</i>	<b>W-2 Comprobante de salarios e impuestos</b> <i>W-2 Wage and Tax Statement</i>
<b>fondo mutualista</b> <i>mutual fund</i>	<b>1040-PR Planilla para la declaración de la contribución federal sobre el trabajo por cuenta propia— Puerto Rico</b> <i>1040-PR</i>	<b>W-3 Transmisión de comprobantes de salarios e impuestos</b> <i>W-3 Transmittal of Wage and Tax Statements</i>
<b>fondo para boletines</b> <i>newsletter fund</i>	<b>2290-SP Declaración del Impuesto sobre el Uso de Vehículos Pesados en las Carreteras</b> <i>2290 Heavy Highway Vehicle Use Tax Return</i>	<b>W-3PR Transmisión de comprobantes de retención (P.R.)</b> <i>W-3 Transmittal of Withholding Statements</i>
<b>Fondo Permanente de Alaska</b> <i>Alaska Permanent Fund</i>	<b>2848 Poder legal y declaración del(la) representante</b> <i>2848 Power of Attorney and Declaration of Representative</i>	<b>W-3cPR Transmisión de comprobantes de retención corregidos (P.R.)</b> <i>W-3c Transmittal of Corrected Wage and Tax Statements</i>
<b>fondos en depósito</b> <i>escrow funds</i>	<b>2848-D Declaración del(la) representante y autorización para divulgar información tributaria</b> <i>2848-D Tax Information Authorization and Declaration of Representative</i>	<b>W-4 Certificado de descuentos del(la) empleado(a) para la retención</b> <i>W-4 Employee's Withholding Allowance Certificate</i>
<b>fondos en plica</b> <i>escrow funds</i>	<b>8300-SP Informe de pagos en efectivo en exceso de \$10,000 recibidos en una ocupación o negocio</b> <i>8300 Report of Cash Payments Over \$10,000 Received in a Trade or Business</i>	<b>W-5 Certificado del derecho a pagos adelantados del crédito por ingreso del trabajo</b> <i>W-5 Earned Income Credit Advance Payment Certificate</i>
<b>forma</b> <i>form</i>	<b>8849-SP Reclamo del Reembolso de los Impuestos sobre los Artículos de Uso y Consumo</b> <i>8849 Claim for Refund of Excise Taxes</i>	<b>W-7(SP) Solicitud de número de identificación personal del contribuyente del Servicio de Impuestos Internos</b> <i>W-7 Application for IRS Individual Taxpayer Identification Number</i>
<b>forma de impuestos; planilla de contribución (P.R.)</b> <i>tax form</i>	<b>Anexo A (1040)</b> <i>Schedule A (1040)</i>	<b>franquicia</b> <i>franchise</i>
<b>formas:</b> <i>forms:</i>	<b>Anexo H-PR Contribuciones sobre el empleo de empleados domésticos</b> <i>Schedule H Household Employment Taxes</i>	<b>funcionario(a) de cobro de impuestos</b> <i>revenue officer</i>
<b>499R-2/W-2PR Comprobante de Retención</b> <i>499R-2/W-2PR Withholding Statement</i>		<b>fundación particular</b> <i>private foundation</i>
<b>940PR Planilla para la declaración anual del patrono— la Contribución FUTA (P.R.)</b> <i>940 Employer's Annual Federal Unemployment Tax Return</i>		<b>fusión (de empresas)</b> <i>merger</i>
<b>941PR Planilla para la declaración trimestral del patrono— la Contribución FICA (P.R.)</b> <i>941 Employer's Quarterly Federal Tax Return</i>		
<b>941c PR Planilla para la corrección de información facilitada anteriormente en cumplimiento de la Ley FICA (P.R.)</b> <i>941c Statement to Correct Information Previously Reported Under the Federal Insurance Contributions Act</i>		
<b>943PR Planilla para la declaración anual del patrono de empleados agrícolas— la Contribución FICA (P.R.)</b> <i>943 Employer's Annual Tax Return for Agricultural Employees</i>		

---

---

## G

**ganancia**  
*profit*

**ganancia realizada**  
*gain realized*

**ganancia reconocida**  
*recognized gain*

**ganancias brutas (P.R.)**  
*gross profits*

**ganancias de capital**  
*capital gains*

**ganancias extraordinarias, ganancias imprevistas**  
*windfall profits*

**gastos de agasajo**  
*entertainment expenses*

**gastos de capital**  
*capital expenditures*

**gastos de cuidado del(la) dependiente**  
*dependent care expenses*

**gastos de emisión u origen de un préstamo (P.R.)**  
*loan origination fees*

**gastos de entretenimiento (P.R.)**  
*entertainment expenses*

**gastos de mudanza**  
*moving expenses*

**gastos de negocio**  
*business expenses*

**gastos de reparaciones**  
*fixing-up expenses*

**gastos de representación**  
*business expenses*

**gastos de viaje**  
*travel expenses*

**gastos del negocio**  
*business expenses*

**gastos menores**  
*out-of-pocket (actual) expenses*

**gastos misceláneos**  
*out-of-pocket (actual) expenses*

**gastos personales**  
*personal expenses*

**gastos razonables**  
*reasonable expenses*

**géneros (P.R.)**  
*commodities*

**giro**  
*draft, money order*

**giro bancario**  
*bank draft*

**giro postal**  
*postal money order*

**giro telegráfico**  
*wire transfer*

**granja**  
*farm*

**granjero(a)**  
*farmer*

**gravamen (o carga)**  
*lien*

**gravamen estatutario**  
*statutory lien*

**gravamen por impuesto federal**  
*federal tax lien*

**gravar, imponer**  
*impose a tax*

**guagua (P.R.)**  
*bus*

**guardería (centro donde se cuida a los niños durante horas laborales)**  
*day care center*

**guía para obtener servicios gratuitos de impuestos**  
*guide to free tax services*

**Guía tributaria para las fuerzas armadas**  
*Armed Force's Tax Guide*

**Guía tributaria para patronos o empleadores de empleados domésticos**  
*Household Employer's Tax Guide*

**Guía tributaria suplementaria para patronos o empleadores**  
*Employer's Supplemental Tax Guide*

---

---

## H

**hacer cumplir la ley**  
*enforcement of the law*

**hacer pagadero a, a la orden de**  
*make payable to*

**hecho fortuito**  
*casualty*

**herencia**  
*inheritance*

**hijastro(a)**  
*stepchild*

**hijo(a) de crianza**  
*foster child*

**hipoteca**  
*mortgage*

**hogar de ancianos**  
*nursing home*

**hogar de envejecientes (P.R.)**  
*nursing home*

**hogar familiar**  
*home*

**hoja de cómputos, hoja de trabajo, borrador; planilla de trabajo (P.R.)**  
*worksheet*

**hoja de trabajo para el cálculo de impuesto**  
*tax computation worksheet*

**honorarios de abogados**  
*legal expenses (attorney's fees)*

**honorarios de una agencia de adopciones**  
*adoption agency fees*

**honorarios de una agencia de empleos**  
*employment agency fees*

**honorarios, derechos, comisiones**  
*fees*

**horas laborables, horario laborable**  
*working hours*

---

---

## I

**imponer un gravamen**  
*assess*

**imponer un impuesto**  
*impose a tax*

**imponer una contribución (P.R.)**  
*impose a tax*

**imposición o determinación provisional por riesgo de falta de pago definitivo**  
*jeopardy assessment*

**impuesto**  
*tax (for specific funds and sometimes for general revenue)*

**impuesto a las corporaciones (P.R.)**  
*corporate tax*

**impuesto a las sociedades**  
*corporate tax*

**impuesto adicional**  
*surtax*

**impuesto alternativo**  
*alternative tax*

**impuesto debido y no pagado**  
*delinquent tax*

**impuesto estimado**  
*estimated tax*

**impuesto estimado personal**  
*individual estimated tax*

**impuesto extranjero**  
*foreign tax*

**impuesto federal sobre combustibles especiales**  
*federal tax on special fuels*

**impuesto federal sobre el uso de aviones civiles**  
*federal use tax on civil aircraft*

**impuesto mínimo alternativo**  
*alternative minimum tax*

**impuesto opcional**  
*optional tax*

**impuesto para el desempleo**  
*unemployment tax*

**impuesto por pagar**  
*tax liability*

**impuesto predial**  
*real estate tax*

**impuesto retenido**  
*withheld tax, retained tax*

**impuesto retenido en la fuente**  
*tax withheld at source*

**impuesto sobre bienes inmuebles, impuesto predial**  
*real estate tax*

**impuesto sobre bienes muebles**  
*personal property tax*

**impuesto sobre donaciones**  
*gift tax*

**impuesto sobre el ingreso**  
*income tax*

**impuesto sobre el ingreso personal**  
*individual income tax*

**impuesto sobre el trabajo por cuenta propia**  
*self-employment tax*

**impuesto (federal) sobre el uso de las carreteras**  
*highway use tax*

**impuesto sobre ganancias de capital**  
*capital gains tax*

**impuesto sobre ganancias del juego**  
*tax on gambling winnings*

**impuesto sobre la herencia**  
*estate tax*

**impuesto sobre la propiedad**  
*property tax*

**impuesto sobre nómina por razón del empleo**  
*employment taxes*

**impuesto sobre ventas**  
*sales tax*

**impuesto sucesorio o de sucesiones**  
*inheritance tax*

**impuestos acumulados (P.R.)**  
*accrued taxes*

**impuestos adicionales sobre planes calificados (incluidas las cuen-**

**tas IRA) y otras cuentas favorecidas por los impuestos**  
*additional taxes on qualified plans (including IRAs) and other tax-favored accounts*

**impuestos atrasados**  
*back taxes*

**impuestos de franquicia**  
*franchise tax*

**impuestos devengados**  
*accrued taxes*

**impuestos diferidos**  
*deferred taxes*

**impuestos estatales**  
*state taxes*

**impuestos federales**  
*federal taxes*

**impuestos sobre artículos de uso y consumo**  
*excise taxes*

**incapacitado(a)**  
*disabled*

**incentivo tributario**  
*tax incentive*

**incumplimiento con los requisitos de depósito**  
*failure to deposit*

**incurrir en**  
*incur (a penalty)*

**indemnización**  
*compensation*

**indemnización por despido**  
*severance pay*

**indemnización por huelga**  
*strike benefits*

**indemnización por lesiones**  
*compensation for injuries*

**individuo con probabilidad de ser elegible**  
*potential eligible individual*

**información obtenida, respuestas, reacciones**  
*feedback*

**información para reclamar el crédito por ingreso del trabajo después de haber sido denegado**  
*information to claim the earned income credit after disallowance*

**información relacionada con una cuenta de impuestos (contributiva)**  
*tax account information*

**información resumida**  
*handout*

**Información sobre Exenciones, Deducción Estándar y la Presentación de Declaraciones**  
*Exemptions, Standard Deductions, and Filing Information*

**Informe al Patrono o Empleador de las propinas Recibidas**  
*Employee's Report of Tips to Employer*

**Informe Electrónico de Propinas**  
*Electronic Report of Tips*

**Informe de transacciones en efectivo**  
*Currency Transaction Report*

**Informe de transacciones en efectivo hechas por casinos**  
*Currency Transaction Report by Casinos*

**ingresar (datos en una computadora)**  
*enter (data in a computer)*

**ingreso(s)**  
*income*

**ingreso acumulado**  
*accrued income*

**ingreso agropecuario**  
*farm income*

**ingreso anual**  
*annual income*

**ingreso bruto**  
*gross income*

**ingreso bruto ajustado**  
*adjusted gross income (AGI)*

**ingreso bruto ajustado modificado (MAGI)**  
*modified adjusted gross income (MAGI)*

**ingreso con impuestos diferidos**  
*tax deferred income*

**ingreso de bonos**  
*bond income*

**ingreso de datos (en una computadora)**  
*data entry (in a computer), input*

**ingreso de dividendos**  
*dividend income*

**ingreso de intereses**  
*interest income*

**ingreso de jubilación**  
*retirement income*

**ingreso de la pesca**  
*fishing income*

**ingreso de la sociedad (o comunidad) conyugal**  
*community income*

**ingreso de la sociedad de bienes (P.R.)**  
*community income*

**ingreso de servicios personales**  
*personal service income*

**ingreso del trabajo**  
*earned income*

**ingreso diferido**  
*deferred income*

**ingreso exento de impuestos**  
*tax-exempt income*

**ingreso ganado en el extranjero**  
*foreign earned income*

**ingreso gravado según tablas de impuesto**  
*tax table income*

**ingreso imponible**  
*taxable income*

**ingreso mundial**  
*worldwide income*

**ingreso neto**  
*net income*

**ingreso neto del trabajo por cuenta propia**  
*net earnings from self-employment*

**ingreso no derivado del trabajo**  
*unearned income*

**ingreso personal**  
*individual income*

**ingreso privativo**  
*separate income (in a community property state)*

**ingreso promediado**  
*income averaging*

**ingreso que se debe declarar**  
*reportable income*

**ingreso resultante de trueque**  
*bartering income*

**ingreso sujeto a contribución (P.R.)**  
*taxable income as computed on a tax return*

**ingreso sujeto al impuesto**  
*income subject to tax (taxable income)*

**ingreso tributable**  
*taxable income as computed on a tax return*

**ingresos marginales**  
*marginal revenue*

**ingresos no derivados del trabajo (generalmente producidos por inversiones)**  
*unearned income*

**ingresos prepagados**  
*prepaid income*

**inquilino(a)**  
*tenant*

**inscribir (un automóvil)**  
*register (an automobile)*

**inspección de una planilla (P.R.)**  
*audit of a return*

**inspector(a) de impuestos (P.R.)**  
*auditor*

**inspector(a) de impuestos**  
*revenue agent*

**institución académica de enseñanza superior (universitaria)**  
*college*

**institución de caridad o benéfica**  
*charitable organization*

**institución financiera**  
*financial institution*

**instrucciones grabadas**  
*voice prompts*

**interés, intereses**  
*interest (on money)*

**interés procedente de valores de inversión**  
*portfolio interest*

**intereses acumulados**  
*accrued interest*

**intereses devengados**  
*accrued interest*

**intereses hipotecarios**  
*mortgage interest*

**intimación de pago**  
*demand for payment*

**inventario**  
*inventory*

**inversión de capital**  
*capital investment*

**Inversionista que informa el número de registro de un abrigo contributivo (beneficio contributivo)**  
*Investor Reporting of Tax Shelter Registration Number*

---

---

## J

**jefe de familia (P.R.)**  
*head of household*

**jornales (diarios)**  
*wages (daily)*

**jubilación o retiro**  
*retirement*

**jubilación ferroviaria, jubilación de empleados ferroviarios**  
*railroad retirement*

**juego de formas e instrucciones para el impuesto; juego de planillas e instrucciones para la contribución (P.R.)**  
*tax package and instructions*

**jurado**  
*jury*

**jurado(a)**  
*juror*

**juraduría (o servicio en un jurado)**  
*jury duty*

---

---

## L

**la seguridad doméstica, protección de la patria, seguridad nacional**  
*homeland security*

**largo plazo, a largo plazo**  
*long-term*

**lector óptico**  
*optical scanner*

**lesión**  
*injury*

**letra del Tesoro**  
*Treasury bill*

**ley (de aplicación general)**  
*law, public law, act*

**Ley de Contribución al Seguro Social (FICA)**  
*Federal Insurance Contributions Act (FICA)*

**Ley de Información Confidencial**  
*Privacy Act*

**ley de prescripción**  
*statute of limitation*

**Ley de Reducción de Trámites**  
*Paperwork Reduction Act*

**Ley de Registro de los Contratistas de Mano de Obra Agrícola**  
*Farm Labor Contractor Registration Act*

**Ley Federal de Contribución para el Desempleo (FUTA)**  
*Federal Unemployment Tax Act (FUTA)*

**Ley Tributaria de Jubilación de Empleados Ferroviarios**  
*Railroad Retirement Tax Act*

**libre de impuesto**  
*untaxed, tax-free*

**libro de cupones**  
*coupon book*

**libro de cupones para depositar impuestos (P.R.)**  
*tax deposit coupon book*

**licencia anual**  
*annual leave*

**licencia por enfermedad**  
*sick leave*

**límite de ingresos por jubilación**  
*retirement Income ceiling*

**liquidación de oficio (P.R.)**  
*jeopardy assessment*

**lisiado(a)**  
*physically handicapped*

**llevar registros**  
*keep records*

**lo contencioso tributario**  
*tax dispute*

**lugar principal de negocios**  
*principal place of business*

---

## M

**magíster**  
*master's degree in*

**mandante (en un contrato)**  
*principal (contract)*

**mandatario(a)**  
*agent (contract)*

**mandato**  
*agency (contract)*

**mantenimiento (edificios)**  
*maintenance (buildings)*

**manutención, sostenimiento (de la unidad familiar)**  
*maintenance (of a household)*

**manutención por separación judicial**  
*separate maintenance*

**margen de utilidad inicial**  
*initial markup*

**matrícula**  
*auto tag*

**matrícula**  
*tuition*

**matricular (un automóvil)**  
*register (an automobile)*

**matrimonio consensual (P.R.)**  
*common-law marriage*

**matrimonio de hecho (matrimonio sin ceremonia, aceptado en algunos estados)**  
*common-law marriage*

**Medicare (atención médico-hospitalaria)**  
*Medicare*

**medidor**  
*meter*

**membrete**  
*letterhead*

**menor calificado(a) (que requiere asistencia para facilitar su adopción)**  
*child with special needs (for adoption)*

**mercancías (P.R.)**  
*commodities*

**método (contable) a base de efectivo**  
*cash method*

**método (contable) de acumulación (P.R.)**  
*accrual method*

**método (contable) a base de lo devengado**  
*accrual method*

**método de contabilidad**  
*accounting method*

**método de ingreso anual a plazos**  
*annualized income installment method*

**método específico de deducción de cuentas incobrables**  
*specific charge-off method*

**mora**  
*arrear*

**mora, atraso**  
*default*

**movimiento de fondos**  
*cash flow*

**multa**  
*fine, penalty*

**multa contributiva (P.R.)**  
*tax penalty*

**multa por impuestos**  
*tax penalty*

**multa por mora o por pago fuera de plazo**  
*late payment penalty*

**multa por negligencia**  
*negligence penalty*

**multa por no pagar**  
*failure to pay penalty*

**multa por pago incompleto**  
*penalty for underpayment*

**multa por pago incompleto de impuesto estimado**  
*penalty for underpayment of estimated tax*

**multa por presentación fuera de plazo**  
*late filing penalty*

**multa por radicar fuera de plazo (P.R.)**  
*late filing penalty*

**multa por retirada prematura de fondos**  
*penalty for premature withdrawal*

---

**N**

**navegador**  
*browser*

**Negociado de Seguridad de Empleo (P.R.)**  
*Bureau of Employment Security (P.R.)*

**negocio, asunto o comercio**  
*business*

**negocio en participación**  
*joint venture*

**negocio pequeño**  
*small business*

**nómina**  
*payroll*

**notificación de embargo**  
*notice of levy*

**notificar un emplazamiento**  
*serve a summons*

**número de identificación del contribuyente (TIN)**  
*taxpayer identification number (TIN)*

**número de identificación de contribuyente individual para extranjeros (ITIN)**  
*individual taxpayer identification number for aliens (ITIN)*

**número de identificación patronal (EIN)**  
*employer Identification number (EIN)*

**número en clave (computadora)**  
*code number (computer)*

---

## O

**obligaciones**  
*liabilities*

**obsolescencia**  
*obsolescence*

**ocupación o negocio**  
*trade or business*

**oficial de cobro de impuestos (P.R.)**  
*revenue officer*

**Oficina de Ayuda de FedWorld**  
*FedWorld Help Desk*

**ofrecimiento de transacción**  
*offer in compromise*

**opción para adquirir acciones no considerada calificada por la ley**  
*nonstatutory stock option*

**orden judicial**  
*court order*

**ordenador**  
*computer*

**ordinario y necesario**  
*ordinary and necessary*

---

---

**P****paga mínima***minimum wage***paga (por servicios)***compensation***pagador(a)***paymaster***pagaré***note, promissory note***pagaré del Tesoro***Treasury note***página en la Internet***Web page***Página Principal de Presentación Gratuita por Internet***Free Internet Filing Home Page***pago***payment***pago adelantado del crédito por ingreso del trabajo***advance payment of earned income credit***pago de sueldos atrasados***backpay***pago diferido***deferred payment***pago en exceso (de lo debido)***overpayment***pago incompleto o insuficiente***underpayment***pago mínimo***minimum payment***pagos de impuesto estimado***estimated tax payments***pagos del empleador (patrono) para el cuidado del(la) dependiente (mientras trabaja el(la) contribuyente)***dependent care assistance payments***pagos mensuales***monthly payments***pagos periódicos, plazos***periodic payments***pagos por trabajo requerido por la beneficencia social***workfare payments***país de refugio tributario (o paraíso tributario)***tax haven country***para su archivo***for your records***para su récord (P.R.)***for your records***pariente político***in-law***pariente por afinidad***in-law***parientes***relatives***paro patronal, paro hecho por el patrono o empleador***lockout***participación (en una sociedad colectiva)***partnership interest***Participantes en la ayuda para los ajustes comerciales***Trade Adjustment Assistance Participants (TAAP)***partida***entry (on a return); item***pasivo***liabilities***patrimonio***estate***patronal (adjetivo)***employer (adjective)***patrono (sustantivo) (P.R.)***employer (noun)***peaje***toll***penalidad (P.R.)***fine, penalty***penalidad por pago adelantado (de un préstamo) (P.R.)***prepayment penalty***pensión***pension***pensión alimenticia del(la) cónyuge divorciado(a)***alimony***pensión para hijos menores***child support***pensión (beca) para realizar pesquisas o investigaciones***fellowship***pensión por vejez***old age pension***per cápita***per capita***pérdida de actividades pasivas***passive activity loss***pérdida de capital***capital loss***pérdida de ingresos***loss of income***pérdida de negocio***business loss***pérdida fortuita***casualty loss***pérdida neta de operación***net operating loss***pérdida neta de operación aplicada a años anteriores (posteriores)***net operating loss carryback (forward)***pérdida producida por un pasatiempo***hobby loss***pérdida trasladada al año siguiente***carryover loss***período contable***accounting period***período contributivo (P.R.)***tax period***período de espera***waiting period***período de gracia***grace period***período de pago***pay period***período de tenencia***holding period***período para depositar terminado el (día, mes, año)***deposit period ending on (month, day, year)***período retroactivo para el año calendario***lookback period for the calendar year***período retroactivo para el año natural (P.R.)***lookback period for the calendar year***período tributario***tax period***persona jurídica***legal person***personal encargado de mantener el orden público***law enforcement personnel***pizarra de papel***flipchart***placa de automóvil***auto tag***plan cafetería (de beneficios)***cafeteria plan***plan calificado***qualified plan***plan de ahorros de empleados***employee savings plan***plan de beneficios flexible***flexible-benefits plan***plan de compensación diferida***deferred compensation plan***plan de compra de acciones***stock purchase plan*

<b>plan de gastos flexible</b> <i>flexible-spending plan</i>	<b>Portada de Presentación Gratuita por Internet</b> <i>Free Internet Filing Home Page</i>	<b>prima</b> <i>premium</i>
<b>plan de participación en las ganancias</b> <i>profit sharing plan</i>	<b>posición (situación) ante el impuesto</b> <i>tax status</i>	<b>prima de bono</b> <i>bond premium</i>
<b>plan de pensión</b> <i>pension plan</i>	<b>pozo geotérmico</b> <i>geothermal well</i>	<b>prima de bono amortizada</b> <i>amortized bond premium</i>
<b>Plan de retiro Keogh</b> <i>Keogh Retirement Plan</i>	<b>precio al detal (P.R.)</b> <i>retail price</i>	<b>procedimiento administrativo tributativo (P.R.)</b> <i>revenue procedure</i>
<b>plan de retiro de negocio propio</b> <i>self-employment retirement plan</i>	<b>precio al por menor</b> <i>retail price</i>	<b>procedimiento administrativo tributario</b> <i>revenue procedure</i>
<b>plan de seguro médico calificado</b> <i>qualified health plan</i>	<b>prefabricado(a)</b> <i>prefabricated</i>	<b>procedimiento tributario de menor cuantía</b> <i>small tax case procedure</i>
<b>plan de servicios de abogado(a)</b> <i>legal services plan</i>	<b>premio (recompensa)</b> <i>prize (award)</i>	<b>procesado en computadora</b> <i>computer processed, computerized</i>
<b>plan médico patronal (P.R.)</b> <i>employer health plan</i>	<b>premio de concurso</b> <i>contest prize</i>	<b>procesadora de palabras</b> <i>word processor</i>
<b>planilla (P.R.)</b> <i>return</i>	<b>preparador(a) autorizado(a) para presentar la declaración de impuestos por medio del sistema electrónico IRS e-file</b> <i>authorized IRS e-file provider</i>	<b>proceso acelerado de requerimiento de pago</b> <i>accelerated notice and demand</i>
<b>planilla conjunta (P.R.)</b> <i>joint return</i>	<b>preparador(a) de declaraciones de impuestos</b> <i>tax preparer</i>	<b>productor(a) (de un negocio agrícola)</b> <i>farmer</i>
<b>planilla de contribución (P.R.)</b> <i>tax return</i>	<b>preparador(a) de planillas de contribución (P.R.)</b> <i>tax preparer</i>	<b>productos básicos</b> <i>commodities</i>
<b>planilla enmendada (P.R.)</b> <i>amended return</i>	<b>presentación de la declaración</b> <i>filing of return</i>	<b>productos de impuestos federales en CD-ROM</b> <i>federal tax products on CD-ROM</i>
<b>planilla para la declaración (P.R.)</b> <i>return</i>	<b>presentación electrónica de declaraciones de impuesto</b> <i>e-file</i>	<b>Programa de Alcance a la Comunidad</b> <i>Customer Outreach Program</i>
<b>plazo</b> <i>installment, term</i>	<b>presentación por teléfono</b> <i>TeleFile</i>	<b>Programa de Asistencia para Familias con Hijos Dependientes</b> <i>Aid to Families with Dependent Children</i>
<b>plica</b> <i>escrow</i>	<b>presentar conjuntamente</b> <i>file jointly</i>	<b>Programa de Ayuda Médica</b> <i>Medical Assistance Program</i>
<b>plusvalía</b> <i>goodwill, increased value</i>	<b>presentar por separado</b> <i>file separately</i>	<b>Programa de Estimulo del Trabajo</b> <i>Work Incentive Program</i>
<b>poder legal</b> <i>power of attorney</i>	<b>presentar una declaración de impuestos</b> <i>file a tax return</i>	<b>Programa de Seguro Médico para Empleados Federales</b> <i>Federal Employees Health Benefit Program</i>
<b>política contributiva (P.R.)</b> <i>tax policy</i>	<b>presente su declaración el, o antes del (día, mes, año)</b> <i>file your return on or before (month, day, year)</i>	<b>Programa de Superación del(la) Empleado(a)</b> <i>Upward Mobility Program</i>
<b>política impositiva, política fiscal</b> <i>tax policy</i>	<b>prestaciones</b> <i>benefits</i>	<b>Programa del Defensor del Contribuyente</b> <i>Taxpayer Advocate's Program</i>
<b>póliza de seguro de salud</b> <i>health insurance policy</i>	<b>prestaciones suplementarias</b> <i>fringe benefits</i>	<b>Programa Estatal de Asistencia Médica</b> <i>Medicaid</i>
<b>póliza de seguro de vida</b> <i>life insurance policy</i>	<b>prestamista</b> <i>lender</i>	
<b>por cabeza</b> <i>per capita</i>	<b>préstamo sobre la residencia</b> <i>home loan</i>	
<b>porcentaje de impuesto medio</b> <i>average tax rate</i>	<b>prestataria(o)</b> <i>borrower</i>	
<b>por persona</b> <i>per capita</i>		
<b>por razón del empleo</b> <i>employment-related</i>		
<b>porción repartible (de las utilidades de una sociedad colectiva)</b> <i>distributive share (partnership)</i>		

**Programa Estatal de Seguro Médico para Niños**

*State Children's Health Insurance Program (SCHIP)*

**Programa para el Empleo de Hispanos**

*Hispanic Employment Program*

**promulgar**

*enact*

**propiedad de negocio, propiedad comercial**

*business property*

**propiedad de uso personal**

*personal use property*

**propiedad personal**

*personal property (vs. business)*

**propina**

*tip (gratuity)*

**propinas consideradas salarios**

*tips deemed to be wages*

**prorratear, asignar, distribuir**

*allocate*

**prorrateo, asignación, distribución**

*allocation*

**protocolo de transferencia de documentos**

*file transfer protocol*

**proveedor(a) de asistencia médica**

*provider of medical care*

**prueba de crédito**

*proof of credit (for credit rating purposes)*

**prueba de edad**

*age test*

**prueba de la relación de dependencia**

*dependency test*

**prueba de residencia**

*residency test*

**prueba de sostenimiento**

*support test*

**prueba del ingreso del trabajo**

*earned income test*

**puntos clave de los cambios en los impuestos**

*highlights of tax changes*

---

**Q**

**que reúne los requisitos, calificado(a)**

*qualified*

**quiebra**

*bankruptcy*

**quiebra bancaria**

*bank failure*

---

**R**

**radicación de la planilla (P.R.)**

*filing of return*

**radicación electrónica (de contribuciones) (P.R.)**

*electronic filing*

**radicación por teléfono (P.R.)**

*TeleFile*

**radicar conjuntamente (P.R.)**

*file jointly*

**radicar por separado (P.R.)**

*file separately*

**radicar una planilla de contribución (P.R.)**

*file a tax return*

**radique su planilla el, o antes del, (día, mes, año)**

*file your return on or before (month, day, year)*

**rebaja o reducción del impuesto**

*abatement of tax*

**recargo**

*surcharge*

**recaudar**

*collect (bring in tax revenue)*

**recibo implícito (implícitamente disponible)**

*constructive receipt*

**recipiente de beneficencia social**

*welfare recipient*

**reclamación, demanda**

*claim*

**recompensa, premio**

*award (prizes and awards)*

**récord (P.R.)**

*record*

**recuperar**

*recapture*

**Red contra los delitos financieros**

*Financial Crimes Enforcement Network (FinCen)*

**Red para hacer cumplir la ley contra violaciones financieras**

*Financial Crimes Enforcement Network (FinCEN)*

**redimir un bono**

*redeem a bond*

**reducción del impuesto**

*abatement of tax*

**reembolso de impuesto**

*refund of tax*

**refinanciación**

*rollover*

**refinanciamiento**

*refinancing*

**regalía**

*royalty*

**regalo**

*gift*

**regalos de propaganda comercial**

*business gifts*

**régimen de prescripción**

*statute of limitation*

**registrar (verbo)**

*register (verb)*

**registrar (un automóvil)**

*register (an automobile)*

**registro, expediente**

*record*

**Registro Diario de Propinas del(la) Empleado(a)**

*Employee's Daily Record of Tips*

**Registro Diario de Propinas del(la) Empleado(a) e Informe al Patrono o Empleador**

*Employee's Daily Record of Tips and Report to the Employer*

**regla del empate**

*tie-breaker rule*

**reglamento o reglamentación**

*regulations*

**reintegro (P.R.)**

*refund of tax*

**reversión**

*rollover, reinvestment*

**remesa (de fondos)**

*remittance (of funds)*

**remolque**

*trailer*

**remuneración**

*compensation, remuneration*

**rendimiento**

*yield to maturity (bonds)*

**rendimiento al vencimiento (bonos)**

*yield to maturity (bonds)*

**renta (P.R.)**

*rent*

**renuncia al requisito de inscribirse en un adiestramiento**

*waiver of the enrollment in training requirement*

**renuncia voluntaria**

*waiver*

**repartición, reparto**

*distribution*

**Representante de Servicios al Contribuyente (TSR)**

*Taxpayer Service Representative (TSR)*



**requerimiento de pago, intimación de pago**  
*demand for payment*

**requisitos de elegibilidad**  
*eligibility requirements*

**residente efectivo (para los efectos del impuesto)**  
*bona fide resident (for tax purposes)*

**resolución administrativa tributaria**  
*revenue ruling*

**resumen de ingresos y deducciones**  
*summary of income and deductions*

**retención adicional de contribución sobre intereses y ciertos dividendos (P.R.)**  
*backup withholding*

**retención adicional de impuesto sobre intereses y ciertos dividendos**  
*backup withholding*

**retención del impuesto**  
*withholding of tax*

**retención del impuesto (contribución) en la fuente**  
*withholding of tax at source*

**retiro (P.R.)**  
*retirement*

**retiro de bonos**  
*bond retirement*

**retiro de efectivo**  
*cash retirement, cash withdrawal*

**retiro prematuro de fondos**  
*premature withdrawal*

**retribución**  
*compensation, remuneration*

**reunir los requisitos**  
*qualify, meet the requirements*

**revelación, divulgación**  
*disclosure*

**revendedor(a) (de seguros)**  
*dealer (securities)*

**revisión (de una declaración)**  
*audit (of a return), examination (of a return)*

**revisión de campo, inspección**  
*field examination (audit)*

**revisión de oficina, inspección**  
*office examination (audit)*

**revisor(a) o auditor(a) de impuestos**  
*tax auditor*

**rotación del capital**  
*capital turnover*

**rotafolios**  
*flipchart*

---

---

## **S**

**salarios o retribuciones**  
*wages*

**salario mínimo**  
*minimum wage*

**saldo**  
*balance*

**saldo sin pagar**  
*unpaid balance*

**sanción (sustantivo)**  
*fine, penalty, sanction (noun)*

**sanción por pago adelantado (de un préstamo)**  
*prepayment penalty*

**sección (administrativa)**  
*section (administration)*

**sector privado**  
*private industry*

**seguimiento**  
*follow up*

**según nuestros registros, según nuestros datos, según nuestros libros**  
*according to our records*

**según se recibe**  
*as you go basis*

**seguridad doméstica, protección de la patria, seguridad nacional**  
*homeland security*

**seguro de enfermedad**  
*health insurance*

**seguro de salud**  
*health insurance*

**seguro de vida colectivo (de grupo)**  
*group life insurance*

**seguro de vida para garantizar el pago de deuda**  
*credit life insurance*

**seguro grupal**  
*group plan*

**seguro médico**  
*health insurance*

**seguro médico calificado**  
*qualified health plan*

**seguro social**  
*social security*

**seguro suplementario de atención médica para la vejez**  
*supplementary medical insurance for the aged*

**sentencia definitiva**  
*decree (judicial, final)*

**sentencia no definitiva**  
*decree (not final)*

**servicio activo prolongado**  
*extended active duty*

**servicio de enfermera**  
*nursing care*

**servicio electrónico**  
*electronic services*

**Servicio de Impuestos Internos (IRS)**  
*Internal Revenue Service (IRS)*

**Servicio Federal de Rentas Internas (IRS) (P.R.)**  
*Internal Revenue Service (IRS)*

**servicio telefónico gratis**  
*toll-free (telephone)*

**Servicios de Inmigración y Ciudadanía de los Estados Unidos**  
*U.S. Citizenship and Immigration Services (USCIS)*

**servicios públicos**  
*utilities*

**sin imposición de impuestos**  
*untaxed (before taxes)*

**sindicato**  
*union*

**Sistema de Asistencia Médica para Militares de los Estados Unidos**  
*U. S. Military Health Care System*

**Sistema de Informe Anual Combinado sobre Salarios (P.R.)**  
*Combined Annual Wage Reporting*

**sistema (o plan) de jubilación o pensión**  
*retirement or pension plan*

**sistema (o plan) de opciones o de compra de acciones**  
*stock option plan*

**sistema de pagos periódicos**  
*pay as you go system*

**sistema de reinversión admisible**  
*qualified reinvestment plan (of a public utility)*

**sistema de servicios de salud proporcionado por los patronos o empleadores**  
*employer health plan*

**sistema (o plan) individual de ahorro para la jubilación**  
*individual retirement arrangement*

**sistema público de jubilación o retiro**  
*public retirement system*

**sitio Web, ciber sitio**  
*Website*

**sobre con la dirección impresa**  
*preaddressed envelope*

**sobreprecio**  
*mark-up*

**sobreprecio inicial**  
*initial markup*

**sociedad anónima**  
*corporation*

**sociedad anónima cooperativa de viviendas (en la que el(la) accionista tiene derecho al usufructo de vivienda de la sociedad)**  
*cooperative housing corporation*

**sociedad anónima pequeña (S)**  
*small business (S) corporation*

**sociedad colectiva (o de personas)**  
*partnership*

**sociedad de ahorros y préstamos**  
*savings and loan association*

**sociedad inversionista reglamentada**  
*regulated investment company*

**sociedad limitada**  
*limited partnership*

**socio(a)**  
*partner*

**socio(a) general**  
*general partner*

**solicitante**  
*petitioner, applicant*

**solicitud de número de identificación contributiva para adopciones en trámite**  
*application for taxpayer identification number for pending U.S. adoptions*

**solicitud de número de identificación personal del contribuyente del IRS**  
*application for IRS individual taxpayer identification number (ITIN)*

**solicitud de tarjeta de seguro social**  
*application for a social security card*

**soluciones tributarias comunes**  
*everyday tax solutions*

**sordo(a) (total o parcial)**  
*hearing impaired*

**sostenimiento (personal)**  
*support*

**sostenimiento múltiple**  
*multiple support*

**subdivisión (administrativa)**  
*branch*

**subproducto**  
*by-product*

**subsidio**  
*subsidy*

**suelo**  
*salary*

**sujeto(a) a impuesto**  
*subject to tax*

**sujeto(a) a retención**  
*subject to withholding*

**suma (cantidad) global**  
*lump sum*

**suscriptor(a), asegurador(a)**  
*underwriter (securities)*

---

---

## T

**tabla de contribución (P.R.)**  
*tax table*

**tabla de impuesto**  
*tax table*

**tablilla (P.R.)**  
*auto tag*

**taller protegido**  
*sheltered workshop*

**talón, recibo, resguardo**  
*coupon, receipt, stub*

**talón de cheque**  
*pay stub*

**tarifa de impuesto**  
*tax rate schedule*

**tarifa por milla**  
*mileage rate*

**tarifa por distancia**  
*mileage (distance) rate*

**tarjeta de residencia de extranjero(a)**  
*alien resident card*

**tasa anual**  
*yearly rate*

**tasa de absorción**  
*absorption rate*

**tasa de contribución (P.R.)**  
*tax rate*

**tasa de impuesto**  
*tax rate*

**tasa de interés**  
*interest rate*

**tasa de recaudación de impuestos**  
*tax base*

**tasa estándar por milla**  
*standard mileage rate*

**tasa impositiva marginal**  
*marginal tax rate*

**tasa según la experiencia**  
*experience rate*

**tasación, determinación de impuesto**  
*assessment*

**tasador(a)**  
*appraiser*

**tasar**  
*assess*

**teclado**  
*keyboard*

**telefax**  
*fax*

**teléfono de botonera, teléfono de botones; teléfono teleteléfono (P.R.)**  
*push button telephone*

**tenedor(a)**  
*holder*

**tenedor(a) de libros**  
*bookkeeper*

**tenedor(a) incrito(a)**  
*registered holder*

**tenedor(a) registrado(a)**  
*holder of record*

**tenencia conjunta**  
*joint tenancy, cotenancy*

**tenencia en común**  
*tenancy in common*

**tercero**  
*third party*

**tercero designado**  
*third-party designee*

**tercero pagador**  
*third-party payer*

**título de maestro en, magister; maestría en (P.R.)**  
*master's degree in*

**títulos, valores**  
*securities*

**trabajador(a) agrícola(a)**  
*farm worker*

**trabajador(a) en el hogar**  
*homeworker*

**trabajador(a) migratorio(a)**  
*migrant worker*

**trabajador(a) por cuenta propia**  
*self-employed worker*

**trabajadores temporeros, temporales, temporarios**  
*temporary seasonal workers*

**trabajar por cuenta propia**  
*work for oneself*

**trabajo a destajo**  
*piecework*

**trabajo a tiempo parcial**  
*part-time work*

**trabajo clave**  
*key work*

<b>trabajo (empleo) de tiempo completo</b> <i>full-time job</i>	<b>trueque; intercambio de bienes sin que medie dinero</b> <i>barter exchange; barter (noun)</i>	<b>valorador(a)</b> <i>appraiser</i>
<b>trabajo por ajuste (P.R.)</b> <i>piecework</i>		<b>vencer</b> <i>expire</i>
<b>trabajo por cuenta propia</b> <i>self-employment</i>	<b>U</b>	<b>vendedor(a) ambulante</b> <i>traveling salesperson</i>
<b>trabajo retribuido o lucrativo</b> <i>gainful employment</i>	<b>unidad familiar</b> <i>household</i>	<b>vendedor(a) independiente</b> <i>outside salesperson</i>
<b>tramo (de impuesto)</b> <i>tax bracket</i>	<b>unión (P.R.)</b> <i>union</i>	<b>venta al por mayor</b> <i>wholesale</i>
<b>tramo de la escala contributiva (P.R.)</b> <i>bracket (tax)</i>	<b>universidad</b> <i>university</i>	<b>venta o permuta</b> <i>sale or exchange</i>
<b>tramo de la escala del impuesto</b> <i>bracket (tax)</i>	<b>utilidad</b> <i>profit</i>	<b>ventas netas</b> <i>net sales</i>
<b>transferidor(a) (para un fideicomiso)</b> <i>grantor of a trust</i>	<b>utilidad bruta</b> <i>gross profit</i>	<b>verificar el cumplimiento</b> <i>follow up</i>
<b>transmisión de datos</b> <i>data transmission</i>	<b>utilidad neta</b> <i>net profit</i>	<b>viaje al extranjero</b> <i>foreign travel</i>
<b>Tratado de Libre Comercio de América del Norte (TLC)</b> <i>North American Free Trade Agreement (NAFTA)</i>	<b>utilidades no repartidas, beneficios no repartidos</b> <i>undistributed earnings</i>	<b>viáticos</b> <i>travel expenses</i>
<b>tratamiento fiscal (de ingreso de la comunidad conyugal) (P.R.)</b> <i>tax treatment (of community income)</i>		<b>vida útil estimada</b> <i>estimated useful life</i>
<b>Tribunal Federal de Distrito (P.R.)</b> <i>Federal District Court</i>	<b>V</b>	<b>viudo(a) que reúne los requisitos</b> <i>qualifying widow(er)</i>
<b>Tribunal Federal de Primera Instancia</b> <i>Federal District Court</i>	<b>valor cancelado en libros</b> <i>write-off (accounting)</i>	<b>vivienda</b> <i>dwelling</i>
<b>tribunal tributario</b> <i>tax court</i>	<b>valor equitativo de venta (P.R.)</b> <i>fair market value</i>	<b>vivienda alquilada (o para alquilar)</b> <i>rental residential property</i>
<b>tributable, imponible; contributivo, imponible (P.R.)</b> <i>taxable</i>	<b>valor incobrable amortizado</b> <i>write-off (accounting)</i>	<b>vivienda horizontal (p.e., un apartamento), condominio</b> <i>condominium</i>
<b>tributario, impositivo, contributivo o fiscal (adjetivo)</b> <i>tax (adjective)</i>	<b>valor justo de arriendo</b> <i>fair rental value</i>	<b>vivienda móvil</b> <i>mobile home</i>
<b>tributo</b> <i>tax</i>	<b>valor neto del derecho, valor patrimonial neto</b> <i>equity (in a property)</i>	<b>vivienda propia</b> <i>residential property (home)</i>
<b>trocar</b> <i>barter (verb)</i>	<b>valor nominal</b> <i>face value</i>	
	<b>valor normal en el mercado</b> <i>fair market value</i>	<b>Z</b>
	<b>valor pasado a pérdidas</b> <i>write-off (accounting)</i>	<b>zona postal</b> <i>zip code</i>
	<b>valor residual, valor de salvamento, valor recuperable</b> <i>salvage value, residual value</i>	<b>zona telefónica</b> <i>area code</i>